

تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني
عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرميانجان تامان سيدوارجو

بحث علمي

الباحثة:

مزدلفة

٦٧٢٢١٤٠٥٩



شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية

جامعة سونن امبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٨

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muzdalifah
NIM : D72214059
Alamat : Kesamben Wetan RT 08 RW 02, Driyorejo, Gresik
Fakultas/ Prodi : FTK/ Pendidikan Bahasa Arab
No HP : 085731880945

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar hasil karya sendiri dan bukan merupakan pengambilan tulisan atau pemikiran orang lain yang kami akui sebagai hasil tulisan atau pemikiran kami sendiri. Hasil skripsi yang saya tulis berjudul:

تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني

عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيد وأرجو

Dengan ini menyatakan sebenar-benarnya, apabila pernyataan tidak sesuai dengan fakta yang ada maka kami selaku penulis bersedia dimintai pertanggung jawaban sesuai ketentuan undang-undang yang berlaku.

Surabaya, 13 Maret 2018

Hormat Kami



Muzdalifah
D72214059

التصديق

لقد أجرت كلية التربية مناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتبته الباحثة :

الاسم : مزدفة

رقم التسجيل : ٧٢٢١٤٠٥٩

الموضوع : تحليل الأخطاء التحريرية المراحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرميانجان تامان سيدوارجو.

و قد قرر مجلس المناقشة بأن صاحبتها بناحة فيها وأنها استحقت على الشهادة (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة :

المناقش الأول : الدكتور يونس أبو بكر الماجستير

المناقش الثاني : الأستاذ الدكتور علي مظافر الماجستير الحاج

المناقش الثالث : الدكتور اندرس علي وفي الماجستير

المناقشة الرابعة : الدكتورة مفلحة الماجستير

سورابايا، ٣٠ ابريل ٢٠١٨

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية



(الأستاذ الدكتور علي مظافر)

NIP : 196311161989031003

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

بعد الاطلاع و ملاحظة ما يلزم تصحيحة في هذه الرسالة بعنوان " تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة العالية معهد ماس كربابانجان تامان سيدوارجو" التي قدمتها الطلبة :

الاسم : مزدلفة

رقم التسجيل : ٧٢٢١٤٠٥٩ د

القسم : تعليم اللغة العربية

فتقديمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتذكروا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية للشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (s1) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا، بمناقشتها في الوقت المناسب. هذا، و تفضلوا بقبول الشكر و عظيم التقدير.

والسلام عليكم و رحمة الله و بركاته

سورابايا، ٢٩ مارس ٢٠١٨

المشرف الأول

(الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير)

المشرف الثاني

(الأستاذ وهب الماجستير)

NIP: 19609291992031005

NIP: 19790507200011002



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagaisivitasakademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertandatangan di bawahini, saya:

Nama : MUZDALIFAH
NIM : D72214059
Fakultas/Jurusan : FTK/PBA
E-mail address : Muzdalifah.dalifah27@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusi fatas karya ilmiah :

kripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني

عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمبانجان تaman سيدوارجو

Beserta perangkat yang diperlukan (bilaada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusifini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul lantas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 03 Mei 2018

Penulis

(MUZDALIFAH)

الْتَّجْرِيد

٢٠١٨. تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب
الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرميانجان تامان سيدوارجو.

المشرف الأول : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير.

المشرف الثاني : الأستاذ وهيب الماجستير.

مفتاح الرموز : تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية، و مهارة الكتابة

يواجه الطلاب الصعوبات في مهارة الكتابة حتى يرتكبوا الأخطاء، وأحد أسبابها هو التدخل الأعمى. واستناداً إلى ذلك حللت الباحثة أن تحلل ذلك الموضوع معرفة أشكال الأخطاء و تستخدم نتائج التحليل لترقية مهارة الكتابة.

أهداف هذا البحث العلمي هي ١- معرفة كفاءة مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تaman سيدوارجو. ٢- و معرفة أشكال الأخطاء التحريرية المرحلية لديهم ٣- و معرفة ترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء لديهم.

لإجابة تلك القضايا، استخدمت الباحثة طريقة الكيفية الوصفية و الكمية. وأما طريقة جمع البيانات فهي : طريقة المقابلة، وطريقة الاختبار التحريريّ. و أمّا عينة البحث فهي ٢٥ طالباً في الفصل الثاني عشر.

و نتائج هذا البحث هي : توجد ٩٤ خطأً من قواعد التحوّل و ٣٥ من قواعد الصّرف. لكل منها التصويبات و التفاسير في اللوحة. وأحد تفسير الأخطاء هو : لعل الباحث لا يتقن اللغة الثانية ولا يستطيع أن يتخلص طبيعة المهمة اللغوية. وعندما طبّقت هذه النتائج في تعليم مهارة الكتابة، ترقّت مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمنجان ^{تمان} سيد وأرجو.

ABSTRAK

Muzdalifah 2018, Analisis Kesalahan Tertulis Dari Segi Interferensi Bahasa Untuk Meningkatkan Kemampuan Menulis Siswa Kelas XII di MA PP MAS Krembangan, Taman, Sidoarjo.

Pebimbing 1 : Dr. H. M.Afifuddin Dimyathi, MA

Pebimbing 2 : Drs. Wahib, M.Ag

Kata Kunci : Analisis kesalahan, Interferensi Bahasa, Keterampilan Menulis

Kesalahan dalam pembelajaran *maharah kitabah* terjadi dikarenakan beberapa faktor, dan diantaranya adalah faktor interferensi bahasa ibu. Hal tersebut kerap dialami para pembelajar bahasa Asing, seperti halnya yang dialami oleh murid MA PP MAS dalam mempelajari bahasa Arab. Oleh karena itu, peneliti ingin menganalisis kesalahan yang terdapat dalam karangan siswa kelas XII MA PP MAS, yang selanjutnya hasil dari analisis tersebut digunakan sebagai bahan dalam meningkatkan keterampilan menulis dalam pembelajaran Bahasa Arab.

Tujuan dari penelitian ini adalah 1) untuk mengetahui kemampuan siswa pada ketrampilan menulis kelas XII di MA PP MAS Krembangan Taman Sidoarjo. 2) untuk mengetahui bentuk kesalahan tertulis dari segi interferensi bahasa pada karangan siswa tersebut. Dan 3) untuk mengetahui peningkatan ketrampilan menulis dengan menggunakan hasil analisis kesalahan tertulis dari segi interferensi bahasa dalam karangan siswa tersebut.

Untuk menjawab permasalahan tersebut metode yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif dan kuantitatif. Dengan menggunakan metode pengumpulan data berupa wawancara, tes, dan analisis data. Sedangkan sampel yang digunakan adalah kelas XII yang terdiri dari 25 siswa.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah, ditemukannya 94 kesalahan, 59 kesalahan dari susunan sintaksis dan 35 kesalahan dari susunan morfologi, yang semua kesalahan disertai pembenaran dalam tabel. Adapun tafsir kesalahannya adalah munculnya interferensi bahasa yang disebabkan beberapa faktor, yaitu : agaknya peneliti belum menguasai kaidah bahasa ke-dua dan belum mampu mengatasi karakter bahasa tersebut. Dan hasil analisis ini ketika diterapkan pada pembelajaran Bahasa Arab mampu meningkatkan keterampilan menulis pada siswa kelas XII MA PP MAS Kremlangan, Taman, Sidoarjo.

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	توصية المشرف
ج.....	التصديق
د.....	الشعار
ه.....	الإهداء
و.....	التجريد
ح.....	كلمة الشّكر و التقدير
ط.....	محتويات البحث
م.....	قائمة اللوحات

الباب الأول : المقدمة

١.....	أ. خلفية البحث
٣.....	ب. قضايا البحث
٣.....	ج. أهداف البحث
٤.....	د. منافع البحث
٥.....	هـ. حدود البحث
٥.....	و. توضيح بعض المصطلحات
٧.....	ز. الدراسات السابقة
١٠.....	حـ. خطة البحث

الباب الثاني : الدراسات النظرية

أ. تحليل الأخطاء

١. تعريف تحليل الأخطاء	١٢
٢. تعريف الخطأ	١٢
٣. نوع الخطأ	١٣
٤. مصادر الأخطاء	١٣
٥. مراحل دراسة الأخطاء	١٤
٦. فوائد دراسة الأخطاء	١٥
ب. التدخل اللغوي	
١. تعريف التدخل اللغوي	١٥
٢. أنواع التدخل اللغوي	١٦
٣. عوامل مؤدية للتدخل	٢٣
ج. مهارة الكتابة	
١. تعريف الكتابة	٢٥
٢. أنواع الكتابة	٢٦
٣. أهمية الكتابة	٢٧
٤. أهداف الكتابة	٢٧
٥. عناصر الكتابة	٢٨
٦. مكونات مهارة الكتابة بين مهارات اللغة العربية	٢٩
٧. تعريف الإنشاء	٣٠

٣١.....	٨. أهداف الإنشاء
٣١.....	٩. مشكلة تدريس الإنشاء

الباب الثالث: طريقة البحث

٣٢.....	أ. نوع البحث
٣٢.....	ب. هيكل البحث
٣٤.....	ج. متغير البحث
٣٤.....	د. فروض البحث
٣٥.....	هـ. مجتمع البحث و عينته
٣٦.....	و. طريقة جمع البيانات
٣٦.....	ز. بنود البحث
٣٧.....	حـ. تحليل البيانات

الباب الرابع: عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

أ. لحة تاريخية عن المدرسة الثانوية معهد ماس	
١. هوية المدرسة	٣٨
٢. تأسيس المدرسة	٣٩
٣. رؤية و رسالة المدرسة	٣٩
٤. أحوال المدرسين	٤٠
٥. أحوال الطلاب.....	٤١

٦. أحوال الوسائل التعليمية	٤٢
٧. الأنشطة اليومية	٤٣
ب. عرض و تحليل البيانات	
١. مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية معهد ماس	٤٤
٢. أشكال الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر بالمدرسة	
الثانوية معهد ماس	٤٨
٣. ترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب	
الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية معهد ماس	٧٣
ب الخامس: الخاتمة	
أ. نتائج البحث	٨٨
ب. الاقتراحات	٩٠
مـ المـراـجـع	
أ. المراجع العربية	٩١
ب. المراجع غير العربية	٩٣

الملاحقات

قائمة اللوحات

٣٩.....	اللّوحة (١)
٤٠.....	اللّوحة (٢)
٤٠.....	اللّوحة (٣)
٤١.....	اللّوحة (٤)
٤٣.....	اللّوحة (٥)
٤٥.....	اللّوحة (٦)
٤٧.....	اللّوحة (٧)
٤٨.....	اللّوحة (٨)
٧٣.....	اللّوحة (٩)
٧٧.....	اللّوحة (١٠)
٧٨.....	اللّوحة (١١)
٨٢.....	اللّوحة (١٢)
٨٣.....	اللّوحة (١٣)

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

أجمع معظم العلماء و المفكّرين، على أنّ اللّغة بصفة عامة، هي نظام صوتيّ رمزيّ تواصليّ (دلاليّ). تستخدّمه الجماعة في التّفكير، و التّعبير عن أغراض أفرادها و ما يدور في عقولهم و نفوسهم من فكر و مشاعر، كما توظّفه الجماعة في الإتصال، و التّفاعل بين أفرادها^١. و إنّ اللغة نظام له قواعده و أنسنه، و هو نظام مركّب يتكون من فنون متنوّعة عرفتها كلّ اللغات، قراءة و كتابة و تحدّثاً و إستماعاً، و كلّ فنٍّ منها يؤثّر في الآخر و يتأثّر به، كما أنّ لكلّ منها قواعد و ضوابط ناظمة في البناء و الإستخدام^٢.

و اللغة العربية هي لغة الإسلام و المسلمين منذ بزوغ فجر الإسلام. وبها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين. وبها تحدث خاتم النبّيين و المرسلين، ثم إِحْكَام لغة حيّة في العالم لم يعترها التّغيير و التّبديل. فكانت طوال أربعة عشر قرناً من الزّمان وعاء للحضارة الإسلامية الثانوية في مشارق الأرض و مغاربها، كما أنّه فوق هذا كله قد اكتسبت اللغة العربية مكانة عالية بين اللغات المعروفة (حيث إِحْكَام إحدى اللغات القليلة المعترف بها رسميّاً في المنظمات الدوليّة و صارت استعمالها رسميّاً في ٢٦ دولة في آسيا و الشرق الأوسط و أفريقيا). فالعربية إذا ليست لغة دين و الحضارة فحسب، بل هي لغة تربية و لغة اتصال عالميٍّ كذلك.^٣

علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، دار الفكر العربي للطباعة و النشر، القاهرة ٢٠٠٢، ص ٢٣.

١٥، ص ٢٠١١، م، دمشق، منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب، تأثيم حسين الصوص، تنمية مهارات القراءة و الكتابة،

٣٥ محمد إسماعيل صيفي، مصطفى عبد العزيز، العربية للناشئين منهج متكامل لغير الناطقين (عربية)، وزارة المعارف، إدارة الكتب المدرسية، ص ٩٠.

رغم أن اللغة العربية ليست اللغة الأم للإندونيسيين ولكنها لغة مفضلة لديهم باعتبارهم الأكثر من المسلمين وقد أقام بتدريسيها في عدد من المدارس والمعاهد والجامعات^٤. وينقسم تدريس اللغة العربية إلى جانبين، هما عناصرها ومهاراتها. و المراد بتدريس عناصرها هو تدريس الأصول التي تنهض عليها اللغة العربية من الناحية النحوية أو الصرفية أو الصوتية أو البلاغة أو المعجمية. وأما تدريس مهاراتها فيراد بها تدريس المهارات الأربع، وهي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. و الكتابة أي تسمى أيضا التعبير التحريري تعدّ أصعب المهارات اللغوية لأنها ليست مجرد مهارة لغوية يدوية كما يدل ظاهرها على ذلك بل تتدخل فيها عوامل عقلية أساسية كالقدرة على التفكير و جمع المعلومات و تنظيمها ووضعها في أساليب سهلة جدّاً.

و عندما يكتب أو يتكلّم الفرد اللغة الثانية كإندونيسيين، قد يرتكب أخطاء لا يرتكبها المتكلّم الأصليّ لهذه اللغة. و يرى البعض أن سبب بعض هذه الأخطاء يعود إلى تأثير اللغة الأولى. مثل هذه الظاهرة تدعى تدخلاً. وهذه الظاهرة دليل على أنّهم يواجهون صعوبة في التعبير عن مجموعة أفكار بأسلوب سليم. و ليس التدخل اللغوي خطأ مطلقاً لدى طلاب الإندونيسيين بل أنّها عملي التدريس. فلذلك وظيفتنا هي أن نبحث عن أشكال الأخطاء في ناحية التدخل و المشكلات لديهم و علاجها حتى يكتب طلاب الإندونيسيين بقواعد و أسلوب سليم.

بعد أن تقوم الباحثة بـملاحظة و مقابلة بعض المدرسـين في المدرسة الثانوية معهد ماس عن المشكلات في الكتابة التي يواجهونها طلاب المدرسة الثانوية معهد ماس خصوصاً في النـاحية التـدخل اللـغوي، حاولت الباحثة لـإجراء

^٨ محمد طاهر، محمد يهقي، أم حنيفة، سلطان مسعود، المدخل إلى طرق تدريس العربية للإنجليزيين، IAIN Sunan Ampel Press، ٢٠١٣، ص. ٨.

^{١١} المرجع السابق تعميم مهارات القراءة و الكتابة ص ١١.

^{٨٢} محمد عفيف الدين دمياطي، مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، مالنجم، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٦ م، ص ٨٢.

الباحث تحت الم موضوع " تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامانسيدوأرجو".

بـ- قضايا البحث

- ١- كيف مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية
معهد ماس كرميانجان تامانسيدوأرجو ؟

- ٢- ما أشكال الأخطاء التحريرية الممرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامانسيد وأرجو؟

- ٣- كيف ترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامانسيد وأرجو؟

ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية
معهد ماس كرميانجان تامانسيدوأرجو.

- ٢- معرفة أشكال الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان [تمانسيدوا](#) وأرجو.

- ٣- معرفة ترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامانسيد وأرجو.

د- منافع البحث

١ - المنافع النظرية

(أ) تطوير العلوم و زيادة الحزانة بها و المعارف خاصة في مجال تعليم اللغة العربية.

(ب) أن يعطي هذا البحث صوراً عن ضعف كتابة الطلاب كاعتناء في اختيار المادة المناسبة لترقية مهارة الكتابة.

(ج) أن يعطي هذا البحث الاقتراحات العلمية للمعلّمين و الباحثين الذين يشتغلون في مجال تعليم و تعلم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكتابة.

٢ - المنافع التطبيقية

(أ) للمعلمين

أن يجعل هذا البحث مرجعاً في اعتماد مادة مهارة الكتابة حتى يستطيع المعلم أن يتحقق الهدف فعلاً.

(ب) للطلاب

أن تكون هذه النتائج دافعة للطلاب في تحسين تعبرهم التحريريّ.

(ج) للباحثة

إن دراسة الأخطاء المرحلية تساعد الباحثة على اكتشاف قدرة الطلاب في كتابة الإنشاء.

٣- المنافع للباحثة

(أ) زيادة العلوم و المعرفة الجديدة كمدرسة اللغة العربية في المستقبل.

(ب) لاستيفاء بعض الشروط للحصول على شهادة البكالوريوس في التربية (S.Pd.) في تعليم اللغة العربية.

هـ - حدود البحث

يتكون هذا البحث من ثلاثة حدود، و هي:

١ - الحدود الموضوعية

ونظراً إلى سعة مجالات التدخل اللغوي تحدّد الباحثة في نوعين من التدخل هما، التدخل النحوي و التدخل الصّرفي في كتابة الإنشاء لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمنجان تامانسيدوأرجو.

٢ - الحدود الزمانية

يجري هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨ ميلادية في المستوى الثاني.

٣ - الحدود المكانية

يجري هذا البحث في الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامانسيلا وأرجو.

و- توضيح بعض المصطلحات

توضّح الباحثة بعض المصطلحات التي تتعلّق بهذا العنوان، و هي كما يلي :

- تحليل الأخطاء : منهج ظهر في العقد السابع من القرن العشرين يعمل على استدراك هفوات التحليل التقابلي في النظر إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلّم اللغات و هو تحليل بعدي يعتمد على الانتاج اللغوي الفعلّي ل المتعلّم اللغة

المنشودة و ليس تخليلًا قبليًا كما هو في الحال في التّحليل التّقابلّي^٧.

٢- الأخطاء التحريرية : الأخطاء الكتابية التي يرتكبها متعلّمُوا اللغات.

٣- الأخطاء المرحلية : الأخطاء النابعة من تدخل اللغة الأم ^٨.

٤ - ترقية

: مصدر من (رَقِّيَ - يَرْقِيَ - تَرْقِيَّا - تَرْقِيَة)

معنى رفعه و صعده و قدمه و حسنه^٩. أما ترقية في هذا البحث فهي المحاولة الشديدة في عملية التعليم لنيل الهدف التدريسي الذي راجي به المعلم أو سواه.

٥- مهارة الكتابة : القدرة على التعبير عن مجموعة أفكار و عرضها تدوينا بطريقة منظمة و بلغة صحيحة و أسلوب سليم^{١٠}

عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، الخرطوم، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، ٢٠٠٢م، ص ١٥.

^٦ المرجع السابق تخليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى ص ٦.

^٩ أنطوان نعمة، عصام مدور، المِنْجَدُ الوسيطُ في العربيةِ المعاصرةِ، دارُ المشرقِ، بيروتُ ص ٥٢٥.

^{١٠} ممدوح نورالدين بن عبد رب النبي، تعلم مهارة الكتابة، ١٩٨٩، ص ٤٠.

ذ - الدراسات السابقة

١- دراسة نزية إيفا ليزي.^{١١}

(أ) أهداف الدراسة:

(١) معرفة أشكال التدخل النحوي من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في الكتاب "الوحدة اللغة العربية":

(٢) معرفة العوامل التي تسبّب التدخل النحووي من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في الكتاب "الوحدة اللغة العربية".

(٣) معرفة العلاج الذي يؤدي لتقليل التدخل النحوي من اللغة الاندونيسية إلى اللغة العربية في الكتاب "الوحدة اللغة العربية".

(ب) منهج الدراسة :

استخدمت هذه الدراسة دراسة كيفية

(ج) أهم النتائج :

(١) توجد التّدخل النّحوّي من اللّغة العربيّة إلى اللّغة الإندونيسية في الكتاب "الوحدة اللّغة العربيّة" في الأفعال المتعدّدة بالحروف مباشرةً و الأفعال المتعدّدة بنفسها بالحروف و الأفعال المتعدّدة بحروف غير مناسبة ووضع الفعل بعد الظرف مباشرةً و تطبيق خاطئ لنظام العدد و المعدد و نظام النّعت و المنعوت، ووضع حرف الجرّ لا يحتاج إليه

^{١١} نزهية ايفا ليرى، تحليل التدخل التحويي من اللغة الاندونيسية إلى اللغة العربية في الكتاب "الوحدة اللغة العربية"، بحث مقدم لليل الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونون أمبيل سورابايا، ٢٠١٥.

و خبر كان و أخواهـا و الأخطاء في تركيب الإضافة و في الضمائر و
في الجارـ و المجرورـ.

(٢) توجد العوامل التي تسبب التدخل النحوي من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية و علاجها.

١٢ - دراسة سهلة.^{١٢}

(أ) أهداف الدراسة:

(١) معرفة قدرة الطلاب على ترجمة اللغة العربية في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية أينما فرّاكائن سنب مدورا.

(٢) معرفة تأثير اللغة المحلية في أساليب الترجمة العربية لطلاب مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية أئيغ فاتاس فراكائين سمنب مدورا.

(٣) معرفة العوامل التي تؤثر على طلاب في ترجمة اللغة العربية في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية أئيغ فاتناس فراكائين سمنب مدورا.

(ب) - منهج الدراسة :

المنهج المتبّع في هذه الدراسة هو المنهج الوصفي الاستغلاطي.

(ج) - أهـم النـتائج :

(١) تُوجَد تأثير اللغة المحلية في أساليب الترجمة العربية من تأثير التعبير اللّفظي و تأثير التعبير النّطقي و تأثير التركيب اللغوي و تأثير اشتراق الكلمة.

سهيله، تخليل أثر تدخل اللغة المحلية على أساليب الترجمة اللغة العربية في مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية ائيغ فاس فراكائين سنهب مدروا، بحث مقام لطيف الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونون أمبيل سوريا، ٢٠١٦م.

(٢) و العوامل الموجودة التي تسبّب تأثير اللغة المحليّة في أساليب الترجمة العربيّة هي كون اللغة المحليّة لغة الأم و راية الثقافة.

٣- دراسة نور الصّحّيحة.^{١٣}

(أ) أهداف الدراسة:

(١) معرفة الأخطاء اللغوية في كتابة الجمل تحت موضوع "رئيس جديد" لدى طالبات فصل الحادي عشر في قسم اللغة بمدرسة الإبراهيمى الثانوى الثانوية الإسلامية مانيار جرسيك.

(٢) معرفة أسباب الأخطاء اللغوية في كتابة الجمل تحت موضوع "رئيس جديد" لدى طالبات فصل الحادي عشر في قسم اللغة بمدرسة الإبراهيمي الثانوي الثانوية الإسلامية مانيار جرسيك.

(ب) - منهج الدراسة :

استخدم هذا البحث المنهج الوصفي الكيفي.

(ج) - أهم النتائج :

(١) توجد الأخطاء الكثيرة التي ارتكبها التّلاميذ في كتابة الجمل تحت موضوع "رئيس جديد" وهي ٧٦ خطأً في كتابة الأحرف و ٦٠ خطأً في تركيب النّعت و الخطأ في كتابة اسم المفرد و الجمع.

نور الصالحة، تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة الجمل لدى طلاب فصل الحادي عشر في قسم اللغة بمدرسة الإبراهيمي الثانوي الإسلامية
مانيار جرسيك، بحث مقدم لليل الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونون أمبيل سوريا، ٢٠١٦.

(٢) أسباب كل الأخطاء هي جهل التّلاميذ بالقاعدة و قيودها و السبب الآخر هو نقص إعطاء التّدريبات و استخدام طرائق ووسائل التّعلم من المعلّم.

ح- خطة البحث

تسهيلًا في إطلاع هذا البحث العلمي، رتّب الباحثة فيها إلى خمسة أبواب
الخطوات التالية:

الباب الأول : المقدمة، و تتكون من خلفية البحث و قضايا البحث و أهداف البحث و منافع البحث و حدود البحث و توضيح بعض المصطلحات و الدراسات السابقة.

الباب الثاني : الدراسات النّظرية، و يحتوي هذا الباب على

- ١- المبحث الأول : تعريف الأخطاء و تعريف الخطأ و نوع الخطأ ومصادر الأخطاء و مراحل دراسة الأخطاء.
- ٢- المبحث الثاني : تعريف التّدخل اللّغويّ و أنواع التّدخل اللّغويّ و عواماً مؤديّة للتّدخّل اللّغويّ.

- المبحث الثالث : تعريف مهارة الكتابة و نوع مهارة الكتابة و أهمية مهارة الكتابة و أهداف مهارة الكتابة و عناصر مهارة الكتابة و تعريف الإنشاء و أهداف الإنشاء و مشكلات تدريس الإنشاء .

الباب الثالث : طريقة البحث، تتكون من نوع البحث و هيكل البحث و متغير البحث و فروض البحث و مجتمع البحث و عينته و طريقة جمع البيانات و بنود البحث و تحليل البيانات و خطة البحث.

الباب الرابع : الدراسة الميدانية، تنقسم هذه الدراسة إلى قسمين وهما :

١- لحة تاريخية عن المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان

تامانسید و ارجو.

٢- عرض البيانات و كيفية التحليل عن تحليل الأخطاء

التحريية المرحلية لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب

الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس

کرمبانجان تامانسید و ارجو.

الباب الخامس : الخاتمة، تحتوي هذا الباب على نتائج البحث والمقترنات.



الباب الثاني الدراسة النظرية

أ- تحليل الأخطاء

١ - تعريف تحليل الأخطاء

إن تحليل الأخطاء هو منهج ظهر في العقد السابع من القرن العشرين يعمل على استدراك هفوات التّحليل التقابلي في النّظر إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلّمواللغة و هو تحليل بعديّ يعتمد على الإنتاج اللغويّ الفعليّ لمتعلم اللغة المنشودة و ليس تحليلاً قبليّاً^{١٤}. و يهتمّ هذا التّحليل بتحديد الأخطاء و تصنيفها من جانبيْن: التّصنيف اللغوي (خطأ في القواعد أو الإملاء أو الكلمات أو الدلالة أو الأصوات) و التّصنيف السّيبيّ (خطأ مرده إلى اللغة الأولى أو إلى اللغة الثانية أو خطاء صدفيّ) كما يهتمّ بتفسير تلك الأخطاء^{١٥}.

٢ - تعريف الخطأ

من المعلوم أن لكل لغة من اللغات قواعد تحكم نظامها الشامل ونظمتها الفرعية فهناك قواعد تحكم النّظام الصّوتي و هناك قوانين للنّظام الصّرفي و هناك قواعد للنّظام النّحوي. كما أن هناك قوانين للمستوى الدلالي و المستوى الثقافي. و بجانب القواعد اللغوية هناك قوانين أخرى اجتماعية، و القواعد الاجتماعية في استخدام اللغة مهمّة للغاية. و بناء

عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدّاولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، المخطوط، معهد الخرطوم
العام ٢٠٢٢، ص ١٥.

^{١٥} محمد عفيف الدين دمياطي، مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، مالنجم، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٦ م، ص ٨٤.

على ما سبق يمكن أن نعرف الخطأ اللغويّ بأنه خروج على قواعد استخدام اللغة التي ارتضتها الناطقون بتلك اللغة^{١٦}.

٣- نوع الخطأ

هناك شبه اتفاق بين الباحثين على تقسيم الأخطاء في اللغة إلى ثلاثة أنواع هي:^{١٧}

- (أ) زلات أو هفوات اللسان : Lapses
 - (ب) الأغلاظ : Mistakes
 - (ج) الأخطاء : Errors

٤ - مصادر الأخطاء

يرى دعاة تخليل الأخطاء أن هناك عدّة مصادر للأخطاء يمكن تو ضيحيها على النحو الآتي^{١٨} :-

- ## (أ) أخطاء مرحلية :

و هي نابعة من تدخل اللغة الأم، و يتم التّدخل عادة في المراحل المبكرة من تعلم اللغة الثانية أي قبل أن يتم المتعلم معرفة نظام اللغة حيث تمثل اللغة الأصلية للمتعلم النّظام اللغويّ الوحيد الذي يستفاد منه في التّعلم، و قد وجد الباحثون (تايلور ١٩٧٥م) أن المراحل المبكرة من تعلم اللغة تتسم بِهيمنة التّدخل و لكن عندما يبدأ المتعلّمون باكتساب أجزاء من النّظام الجديد يخف التّدخل.

^{١٦} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين [لغات الأخرى]، الخرطوم، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، ٢٠٠٣م، ص ٧.

^{١٧} المراجع السابقة تحليل، الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى ص. ٨.

^{١٨} المَرْجُمُ السَّابِقُ تَحْلِيلُ الْأَخْطَاءِ الْلُّغُوِيَّةِ التَّحْرِيرِيَّةِ لِدُلْكِ طَلَابِ مَعْهَدِ الْخَرْطُومِ الدُّولِيِّ لِلْغَةِ الْعَرَبِيَّةِ النَّاطِقِينَ الْمُغَاتِ الْأُخْرَى ص ٦ .

(ب) أخطاء ناتجة من داخل اللغة الهدف نتيجة للأسباب التالية :

- قياس خاطئ على قاعدة سابقة.

- تعميم مبالغ فيه للقاعدة.

- جهل بقيود تطبيق القاعدة أو تطبيق خاطئ لها إلى غير ذلك من الأسباب التي تتبين جميعها من داخل اللغة ذاتها التي يتعلّمها الدّارس.

(ج) أخطاء نابعة من سياق التعلم أو البيئة التعليمية أو ما يسمى أحياناً بالتعليم الناقص،

(د) علاوة على ما ذكرًا من الأسباب فهناك أسباب أخرى عديدة منها ما يتعلّق بالتركيب المعرفي و الإنجعالي للدارس كأن يكون من النوع الحريص المفكّر الجريء المغامر، أو أن يكون من النوع المفتح، أو النوع المنغلق، إلى غير ذلك مما تتصف به طبيعة الدارسين المختلفين التي تؤثّر بشكل أو باخر على نوعية و عدد الأخطاء التي يمكن أن يرتكبها.

٥- مراحل دراسة الأخطاء :

^{١٩} تقرّ دراسة الأخطاء و تحليلها بثلاث مراحل على النحو الآتي :

(أ) التّعرُّف على الخطأ

تعدّ هذه المرحلة الخطوة الأولى في دراسة الأخطاء حيث يقوم المعلم بالنظر إلى الإنتاج اللغوي للطالب و يحدد مكان الخطأ.

^{١٩} المرجع السابق تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد المخطوط الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى ص .٩.

(ب) تصويب الخطأ و تصنيفه :

تعدّ هذه المرحلة الخطوة الثانية التي يقوم فيها الباحث بتوضيح أوجه الانحراف عن القاعدة المعينة.

(ج) تفسير الخطأ

تفصيل الخطأ يمثل المرحلة الأخيرة في سلسلة دراسة الأخطاء و يبيّن الباحث في هذه الخطوة الأخيرة الأسباب التي جعلت أو أدّت بالطالب إلى ارتكاب الأخطاء.

٦ - فوائد دراسة الأخطاء :

إن دراسة الأخطاء و تحليلها ليس ترفا ذهنيا يمارسه الباحثون في أوقات فراغهم وإنما هي عمل جاد مفيد يشكل جزءا أساسيا من علم اللغة التطبيقي. ومن القواعد التي تعود علينا من دراسة الأخطاء ما يلي :

(أ) الكشف عن استراتيجيات التعلم عند الطلاب.

(ب) المساعدة في إعداد المواد الدراسية على أساس علمية سليمة.

الوصول إلى الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للدارسين.

بـ التـدـخـلـ الـلغـويـ

١ - تعريف التدخل اللغوي

يمكن تعريف التدخل اللغوي بأنه "التأثير السلبي للغة ما في تعلم لغة أخرى". (الخولي: ٢٠٠٢ ص ٩٤) أي "تدخل أنظمة اللغة الأم وعاداها في أنظمة اللغة الهدف" (العصيلي: ١٩٩٩ ص ١٠١). يسمى

^{٤٠} المرجع السابق، تخليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى: ص ٨.

هذا التأثير سلبياً إذا إنه يؤدي إلى أداء خاطئ للغة الثانية مما يعني أن التدخل هو في الحقيقة أخطاء يرتكبها الفرد عند استخدامه اللغة الثانية نتيجة نقله أنظمة لغته الأولى إلى اللغة الثانية نacula سلبياً . و هذا النقل السلبي ليس الوحيد الذي يحتمل أن يحدث عندما ينقل الفرد أنظمة لغته الأولى إلى اللغة الثانية.

و التّدخل اللغويّ يسير من اللغة الأقوى إلى اللغة الأضعف أو من اللغة الأكثر هيمنة لدى الفرد إلى اللغة الأقلّ هيمنة لديه. فإذا كان الفرد يتقن اللغة الأولى أكثر من اللغة الثانية يسير التّدخل غالباً من اللغة الأولى نحو اللغة الثانية. وعلى النّقيض إذا كانت اللغة الثانية أكثر إتقاناً لديه فإن التّدخل يسير غالباً من اللغة الثانية إلى اللغة الأولى^{٢١}. و مثال ذلك التّدخل في عملية تعلم اللغة العربية لدى الإندينيسيين، فبما أن اللغة الإندينية هي الأكثر هيمنة فيسير التّدخل في أغلب الأحيان من الإندينية إلى اللغة العربية.

٢ - أنواع التدخل

يتم التّدخل في جميع المستويات اللّغوية: صوتيّاً، و صرفيّاً، و مفراديّاً، و نحوها، و دلاليّاً.^{٢٢}

(أ) التدخل الصوتي (phonological interference). وهو الأخطاء النطقية التي يرتكبها متعلم اللغة الثانية نتيجة نقله السلي للنظام الصوتي في اللغة الأولى إلى نظيره في اللغة الثانية. وينتتج عن هذا

^{٢٠٧} الخولي، محمد علي. ٢٠٠٢م. *الحياة مع لغتين: الثنائية اللغوية*. الأردن : دار الفلاح للنشر والتوزيع، ص ٢٠٧.

^{٤٤} محمد عفيف الدين دمياطي، مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، مالنجم، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٦ م، ص ٨٥.

النوع من التدخل نطق غير مألف لدی **ناطقي** اللغة الثانية
الأصليين بل إنه في بعض الأحيان يضر بالمعنى .^{٢٣}

(ب) التدخل الصرفي (morphological interference) وهو أن يتدخل نظام الصرف في اللغة الأولى في اللغة الثانية. مثال ذلك جمع الاسم وتشتيته وتأنيثه وتعريفه وتنكيره وتصغيره وتحويل الفعل من ماض إلى مضارع وأمر ونظام الاستدقة ونظام السوابق واللواحق والدواخل والزوائد.

(ج) التدخل المفرداتي (lexical interference). وهو أن تتدخل كلمة من اللغة الأولى أثناء التحدث باللغة الثانية. وأشارت الدراسات أن أكثر الكلمات تدخلاً الأسماء، ثم الأفعال، ثم الصفات، ثم الأحوال، ثم حروف الجر.

(d) التدخل النحووي (syntactic interference) ٤٤ . وهو أن يتدخل نظام نحو اللغة الأولى في نظام نحو اللغة الثانية. مثال ذلك أن ينقل الإندونيسي نظام العدد والمعدود الخاص بلغته إلى نظام العدد والمعدود في كل من اللغة العربية والإنجليزية، كأن يقول: "خمسة بيت" في العربية، و "five house" في الإنجليزية متأثراً بنظام العدد والمعدود في لغته الذي لا يجمع المعدود مهما كان العدد. ويعني هذا التدخل - كما سلف بيانه - أن ينقل الإندونيسي نظام النحو في لغته الإندونيسية في تركيب الجملة العربية. وهذا التدخل يظهر في عدة أشكال، منها ما يلي:

^{٢٣} نصر الدين إدريس جوهر، تدخل اللغة الاندونيسية في اللغة العربية

378 / تدخل اللغة الاندونيسية في اللغة العربية . مقالات . <http://www.lisanarabi.net/>

(١) جمع فعلين متتابعين دون أن يفصل بينهما حرف. مثال

ذلك:

- أريد أرجع إلى البيت
تريد تذهب الآن ؟
يريد يزورني هذا المساء

هذه الجملة هي جمل عربية تخضع لجزائها نظام النحو الإندونيسي الذي يسمح وضع فعلين متتابعين في جملة واحدة بدون حرف فاصل، كما يتضح مما تعنيه هذه الجملة في اللغة الإندونيسية:

Saya mau pulang
Kamu mau pergi sekarang?
Ia mau mengunjungiku sore ini

(٢) تعدية "الأفعال المتعدية بالحروف" مبادرة، ومثال ذلك:

- أنا احتاج مساعدتك
 - هي تشعر السعادة
 - التلاميذ يستمعون الأستاذ
 - اتصلته هاتفيها بالأمس

جاء هذا التدخل نتيجة للنقل السلي لنظام الأفعال الإندونيسية إلى تركيب الجمل العربية. فالأفعال الثلاثة في تلك الجمل تقابل كلا منها كل من هذه الأفعال الإندونيسية " membutuhkan, merasa, mendengarkan, menelepon " التي لا تتعدي بحرف. فتأثير الإندونيسيي بهذا النظام وطبق نظام هذه الأفعال الإندونيسية على نظائرها العربية فارتكتبت هذه الأخطاء.

(٣) تعددية "الأفعال المتعدية بنفسها" بالحروف، ومثال ذلك:

- أريد أن أسألك

- أَنَا أَحُبُّ إِلَيْكَ

ال فعل "سأل" و "أحب" يعني في اللغة الإندونيسية "cinta" و "bertanya" وهما من الأفعال المتعددة بحروف "pada" بـ "kepada" (إلى) والثاني بـ "pada" حيث يتعدى الأول بـ "pada" (إلى) فتأثير الإندونيسيون بهذا وارتكبوا هذا الخطأ النحوى.

(٤) تعددية الأفعال بحروف غير مناسبة، ومثال ذلك:

- اللغة العربية تختلف مع اللغة الإندونيسية

- تعجبت مع فصاحته

- الكفار لا يؤمنون إلى الله

- هو ينضم مع مجموعة "ب"

– قلت إلى أحمد

- نزل القرآن في اللغة العربية

- تزوج أَحْمَدَ مَعَ عَائِشَةَ

ال فعل "اختلف" يتعدى بـ "عن" ، و "تعجب" بـ "من" ، و "آمن" بـ "ب" ، و "انضم" بـ "إلى" ، و "قال" بـ "ل" ، و "نزل" بـ "ب" ، و "تزوج" بـ "من" ، أو "ب" ، أو "على". ولكن الإندونيسية تأثر بالحروف التي تتعدى بها النظائر الإندونيسية لهذه الأفعال كما

يتضح مما يلي:

- "اختلف" يقابل الفعل "berbeda" الذي يتعدى بـ

"dengan" الذي يقابل الحرف "مع" في العربية.

- "التعجب" يقابل الفعل "kagum" الذي يتعدى بـ "dengan" الذي يقابل الحرف "مع" في العربية.
 - "آمن" يقابل الفعل "percaya/beriman" الذي يتعدى بـ "kepada" الذي يقابل الحرف "إلى" في العربية.
 - "انضم" يقابل الفعل "bergabung" الذي يتعدى بـ "dengan" الذي يقابل الحرف "مع" في العربية.
 - "قال" يقابل الفعل "berkata" الذي يتعدى بـ "kepada" الذي يقابل الحرف "إلى" في العربية.
 - "نزل" يقابل الفعل "turun" الذي يتعدى بـ "dalam" الذي يقابل الحرف "في" في العربية.
 - "تزوج" يقابل الفعل "menikah/kawin" الذي يتعدى بـ "dengan" الذي يقابل الحرف "مع" في العربية.

(٥) وضع الفعل بعد الظرف مباشرة دون أن يفصل بينهما حرف، مثال ذلك:

- تزوجت بعد تخرّجت من الجامعة.
 - قبل نرجع نأكل أولاً.

يمكن في نظام النحو الإندونيسي وضع الظرف والفعل متتابعين في جملة واحدة بدون حرف فاصل بينهما، مثل:
Sebelum membaca qur'an kita berwudlu dulu
Setelah menyelesaikan studi dia mencari kerja.

هذا يعد في نظام النحو العربي مخالفة للقاعدة. فعندما طبق الإندونيسي هذا النظام في جملة عربية وقع في مثل هذه الخطأ.

(٦) تطبيق خاطئ لنظام العدد والمعدود، مثال ذلك:

- اشتريت ثلاثة قلم
- اشتريت ثلاثة سيارات

من أهم ما يختلف به نظام العدد والمعدود في اللغة الإندونيسية عن نظيره في اللغة العربية أن المعدود مفرد دائماً وأن العدد لا يتقييد بالمعدود ثانية وتذكيراً، كما يتضح مما تعنيه الجملتان في اللغة الإندونيسية:

Saya membeli tiga buah pensil
Saya membeli tiga buah mobil

ولما تأثر الإندونيسي بهذا النظام وطبقه في جملة عربية وقع هذا التدخل.

(٧) التدخل الدلالي (semantic interference) . وهو أن تتدخل

دلالة اللغة الأولى في فهم كلمات اللغة الثانية واستخدامها. مثال ذلك كلمة "مدرسة ثانوية" التي قد يعطيها الإندونيسي معنى "مدرسة متوسطة". أو أن يقول الإندونيسي "هذا شيء لازم" مشيراً إلى ما تعنيه الجملة "هذا شيء عادي" ^{ثأثرا} بكلمة lazim في اللغة الإندونيسية التي تعني "عادي" .^{٢٦}

(٨) التدخل الحركي

التدخل الحركي – كما سبق ذكره – نوع من أنواع التدخل الملغوي ويحدث عندما يستخدم الإندونيسيي – وهو يتحدث باللغة العربية – الحركات والإشارات التي يعتاد عليها عندما يتكلم اللغة الإندونيسية. ومثال ذلك:

– إلقاء السلام المصاحب بخضاع البدن.

<http://www.lisanarabi.net> . مقالات/378 / تدخل اللغة الاندونيسية في اللغة العربية

المراجع السابق، تدخل اللغة الاندونيسية في اللغة العربية.

- إلقاء السلام المصاحب بتقبيل اليد.

إخضاع البدن وتقبيل اليد من الحركات التي اعتاد عليها الإندونيسيون عند إلقاءهم السلام، ومثل هذه الحركات غير مألوفة عند العرب.

٩) التدخل الثقافي

ثمة علاقة تداخلية غنية عن البيان بين اللغة وثقافتها فلا يمكن تعلم لغة مع تجاهل ثقافتها إذا شكل أحدهما جزءاً لا يتجزأ من الآخر. لذا قد ينقل الإندونيسي ثقافة لغته عندما يستخدم اللغة العربية مما يؤدي إلى التدخل الثقافي. ومن ذلك جمل آتية:

(السؤال عن أزواج الآخرين شيء عادي في الثقافة الإندونيسية ولكنها عيب في الثقافة العربية).

(هذه التهئة يرددها الإندونيسيون فيما بينهم أيام العيد وقد أصبح من ثقافتهم، ولكنها غير مألوفة لدى العرب).
- هذا أخي، هو عازب، لم يشعر بجنة الدنيا.

(جنة الدنيا عبارة عن العلاقة الزوجية لدى الإندونيسيين، ولكنها غير مألوفة لدى العرب).

– الأستاذ **يأكل التلميذة** –
هذا التعبير شائع لدى الإندونيسيين ويوجهونه إلى من تزوج
بحدى طالياته، وهذا تعبير غريب لدى العرب).

(١٠) التدخن الأسلوبى

وهو ما يشبه ترجمة حرفية للتعابير الإندونيسية التي تختلف سمات التراكيب والأساليب العربية، ومثال ذلك:

- أنا لا أحب أبي، قليل قليل غضب، أخرج ليل لا يجوز
(أنا لا أحب أبي لأنه سريع الغضب ولا يسمح لي أن أخرج
ليلا).

- بعد خلاص رمضان نعود إلى المدينة (بعد رمضان نعود إلى المدينة).

- ماجستير فقط صعب، كيف الدكتوراه (يشكل علي تحضير الماجستير فكيف الدكتوراه).

- في قريتي كثیر مساجد ولكن صغير صغير (في قريتي
مسجد كثيرة إلا أنها صغيرة).

ووقع بعض الإندونيسيين في مثل هذا التدخل في المراحل الأولى من تعلمهم اللغة العربية عندما اضطروا إلى التحدث

باللغة العربية بينما لم يكن لديهم ما يكفي من المعرفة باللغة.

٣ - عوامل مؤدية للتدخّل^{٢٧}

إن التدخل اللغوي لا ينبع عن فراغ، إنما هو وقوع نتيجة لوقوع مواقف وحالات معينة. وثمة مواقف وحالات رئيسية تؤدي في أغلب الأحيان إلى حدوث التدخل، منها (الخولي / ١٠٢):

(أ) طبيعة المهمة اللغوية. إذا طلب من فرد أن يترجم نصاً من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية، فإن هذا الموقف يفرض عليه التدخل من

مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، ص ١٩.

اللغة الأولى إلى اللغة الثانية. وهذا يعني أن بعض المهام اللغوية تؤدي بطبيعتها إلى زيادة التدخل.

(ب) ضغط الاستعمال المبكر. إذا اضطر الفرد إلى التكلم اللغة الثانية قبل أن يكتمل تعلمه لها، وهذا ما يحصل غالباً، فإن هذا الموقف يجبره لا شعورياً على الاستعانة باللغة الأولى، الأمر الذي يزيد من تدخل اللغة الأولى.

(ج) ضعف الرقيب، إذا كان الفرد لما يمتلك بعد رصيده كافياً من القوانيين اللغوية التي تقوم بدور الرقيب على استخدام اللغة الثانية، فإن إنتاجه للغة الثانية سيتعرض للتدخل.

(د) إتقان اللغة الأولى واللغة الثانية. كلما اتسع الفرق بين درجة إتقان اللغة الأولى ودرجة إتقان اللغة الثانية، زاد التدخل من اللغة الأقوى إلى اللغة الأضعف. وهذا يعني بصورة عامة التدخل يكثر في أولى مراحل تعلم اللغة الثانية، ويقل مع تقدم تعلم اللغة الثانية حين يضيق الفرق بين درجتي الإتقان.

(هـ) مكانة اللغة. إذا تقاربـتـ اللغة الأولى واللغة الثانية في درجة الإتقان، فإن الاحتمال يبقى أن التدخل يسير من اللغة ذات المكانة المرموقة إلى اللغة ذات المكانة الأدنى لأسباب نفسية واجتماعية. ويمكن تفسير ذلك على أنه حيلة لا شعورية لتعزيز مكانة الذات عن طريق إدخال عناصر من اللغة المرموقة. غير أن اللغة الأدنى مرموقة قد تقوم هي بتدخل خاص في اللغة الأعلى مرموقة، إذ قد تعطيها بعض المصطلحات السيئة الدلالة مثل الشتائم.

(و) محدودية التعرض. حتى في حالة إتقان تراكب اللغة الثانية، من المحتمل أن متعلم اللغة الثانية لم تتح له فرص كافية للتعرض لمواضف لغوية متنوعة، الأمر الذي يجعله قليل الخبرة في اللغة الثانية. وهذا يدفعه إلى الاستعانة باللغة ١ كلما عجزت اللغة الثانية عن إسعافه. وكلما زاد عجزه مع اللغة الثانية، زاد تدخل اللغة الأولى.

(ز) الموقف من اللغة الثانية. إذا كان الفرد غير راغب من تعلم اللغة الثانية بسبب من الأسباب ولكنه مضطرك إلى تعلمها لظروف معينة وكان في الوقت ذاته متمسكاً باللغة الأولى ويخشى التخلص منها لأنها يعتبرها رمزاً لكرامته وثقافته وأصله وتراثه، في هذه الحالة تراه يقاوم تعلم اللغة الثانية وتراه يبالغ في إبراز تأثير اللغة الأولى لا شعورياً، الأمر الذي يؤدي على ازدياد تدخل اللغة الأولى في اللغة الثانية. وبالمقابل، فإن الفرد الذي يقبل على تعلم اللغة الثانية بداعية قوية يساعد عقله الباطن، أي اللاشعوري، على تحقيق الهدف عن طريق الحد من تدخل اللغة الأولى.

ج- مهارة الكتابة

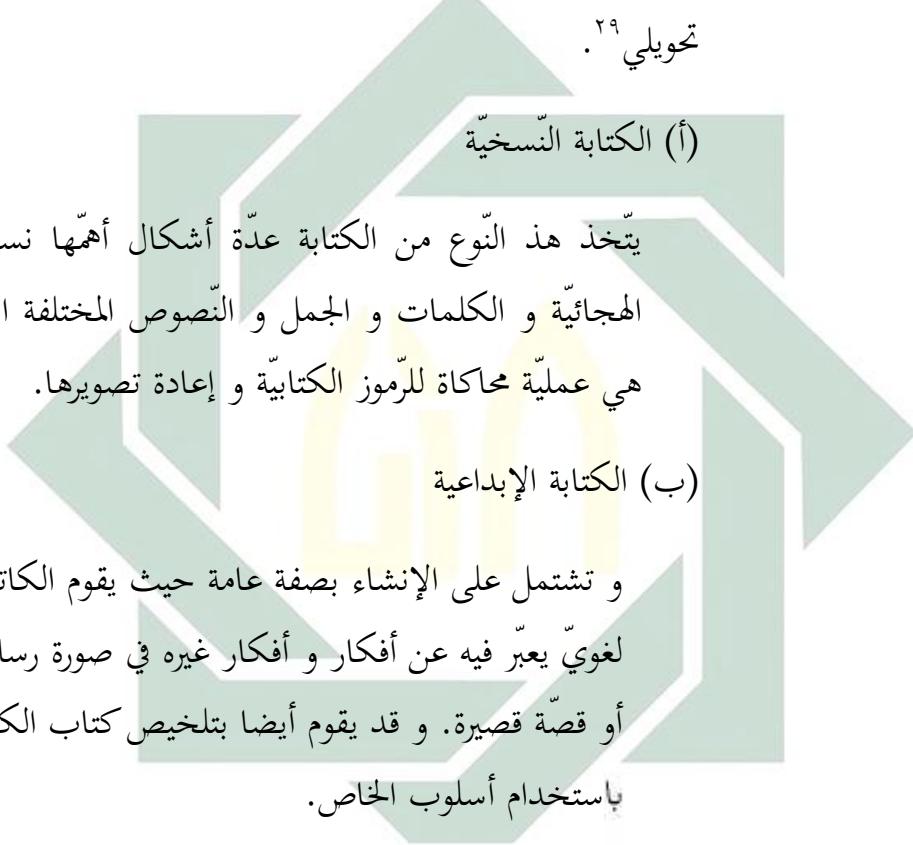
١- تعريف الكتابة

الكتابة -لفظاً- هي الإيّانة والإفصاح عما يحول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعر وأحاسيس، بحيث يفهمه الآخرون. واصطلاحاً هي العمل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متکاملة، للوصول بالطالب إلى مستوى يمكنه من ترجمة أفكاره ومشاعره

وأحاسيسه ومشاهداته وخبراته الحياتية - كتابة - بلغة سليمة، وفق نسق فكر معين.^{٢٨}

٢ - أنواع الكتابة

للكتابة أشكال مختلفة، فمنها ما هو نسخ أو نقل و منها ما هو تحويلي .^{٢٩}



و هي صياغة لغوية جديدة تعتمد على تحويل أفكار الآخرين من لغة إلى لغة أخرى، و تتمثل في ترجمة المقالات و الكتب و البحوث. و الكاتب في هذا النوع و إن كان مقيداً بأفكار

^{٢٨} يوسف محمود معروف، *خصائص اللغة العربية و طرائق التدريس*، بيروت، دار النفائس، ١٤١٨ هـ، ص ٢٠٣.

^{٢٩} عبد الربُّ النبِي نور الدين، تعلیم مهارَة الكتابة، ١٩٨٩، ص ٤٣.

الآخرين فإنه ما زال حراً في اختيار المفردات الأنسب والأساليب الأصلح التي تساعده على نقل المعانى نقلأً أميناً.

٣ - أهمية الكتابة

تأتي مهارة الكتابة في المكانة الرابعة من حيث الترتيب التسلسلي لتعليم المهارات، ولا ريب أن هذا ترتيب عقلي منطقي يتافق مع طبيعة اكتساب اللغة الأم التي تبدأ بالإستماع و تنتهي بالكتابة. و من ثم فقد أخذت بهذا الترتيب أهم الطرق الحديثة لتعليم اللغات لغير الناطقين بها إذ أن التعبير الكتابي أشمل وأوسع من مهارات الإستماع والكلام والقراءة. لذلك كله فإن اكتساب القدرة على التعبير الكتابي لا يتحقق غالبا بنجاح إلا إذا تم اكتساب هذه المهارات الثلاث قبل البدء في اكتساب في مهارة الكتابة التعبيرية .٣٠

٤ - أهداف الكتابة

يهدف تدريس الكتابة التحريرية الوصول بالطالب إلى ما يلي:

(أ) أن يصبح قادرًا على استخدام الثروة اللغوية التي يكتسبها في دراسة المواد التي يتعلّمها باللغة العربية.

(ب) أن يصبح قادراً على التعبير عن أحاسيسه ومشاعره وأفكاره.
وآرائه بيسر وسهولة.

(ج) أن يتدرج في اكتساب القدرة التعبيرية، بدءاً من الوحدة اللغوية الأولى (الجملة)، مروراً بالفقرة الواحدة التي تتضمن فكرة

^{٣٠} المرجع السابق ، تعلم مهارة الكتابة ص ٤٢ .

واحدة، وصولاً إلى الموضوع المتكمّل المكوّن من أفكار متألّفة في فقرات متناسقة مترايّطة.

(د) أن يقلل من الأخطاء اللغوية - تدريجياً - وأن يهتم بتنظيم كتابته، من حيث : الخطّ، واستعمال عالمة الترقيم، وتقسيم الموضوع بعدد الأفكار الرئيسة فيه.

(ه) أن يرتقي - تصاعدياً - بأسلوبه وإنتاجه التعبير، من حيث: الاستخدام اللغوي، وسعة الأفق الفكري، والابتكار الذهني.

(و) أن يتدرج في تناول الموضوعات - بدءاً من: الوصف الحسيّ، فشبّة الحسيّ، فالخيالي ، وصولاً إلى النقد والتقويم والمحاكمة.

(ز) أن يدرك أهمية الاطلاع على الشروة الأدبية والفكرية الهائلة لتراث أمتنا الذي يملأ المكتبات في كل مكان من العالمين: العربي والإسلامي، وفي المكتبات العالمية الأخرى.

(ح) أن يستفيد من آثار الكتاب والأدباء والمفكرين-القدمي والحدثين- فيدون ما يعجبه منها، وينسج على منوالهم فيما أبدعوا فيه. فالمحاكاة لا تزال أساسا سليما من أسس تعلم اللغة

٥ - عناصر الكتابة

وتتكون مهارة الكتابة من ثلاثة عناصر رئيسية هي :

(أ) إتقان رسم الحروف و علامات التّرقيم في سرعة و سهولة.

^{٣١} يوسف محمود معروف، خصائص اللغة العربية و طرائق التدريس، بيروت، دار النفائس، ١٤١٨ هـ، ص ٢٠٦.

(ب) معرفة عناصر اللغة من مفردات و تراكيب مع إجاده الإختيار منها و الإمام بقواعد النّظام الكتائبيّ.

(ج) القدرة على تنظيم الأفكار^{٣٢}.

٦- مكونات مهارة الكتابة بين مهارات اللغة العربية

تحتاج مهارة الكتابة إلى عمليات ذهنية وتناسق حسي حركي يشبهان إلى حد بعيد ما تحتاج إليه مهارة النطق والحديث. فلا بد للكاتب والحدث من ترجمة أفكاره إلى رموز منطوقه في حالة الحديث ومدونة في حالة الكتابة حتى يوفر للسامع أو القارئ وسيلة اتصال تعينه على فهم ما يعنيه. أي أن كلاً من المتحدث والكاتب يسترجع ما استوعيه من كفاءة لغوية أثناء الاستماع والقراءة، ويستخدم هذه الكفاءة في أداء لغوي مقرؤ أو مسموع. ولذا تعتبر الكتابة مهارة إيجابية إنتاجية تتطلب فيمن يزاولها معرفة بعناصر اللغة من القواعد والمفردات، وسيطرة تامة على حسن اختيار ما يتاسب منها مع الأفكار التي يريد الكاتب التعبير عنها. وقد لاحظ المربون أن الدارس الذي يتفوق في مهارة الكتابة والحديث يمتاز بقدرات فائقة على القراءة والاستماع والفهم ولم يثبت العكس. فكثير من الدارسين يتقنون الاستماع والفهم والقراءة ولا يظهرون نفس هذا القدر من النجاح في أداء مهارات الكتابة والحديث.

٤٤ المراجع السابق ص، تعليم مهارة الكتابة ٣٢

ولمهارة الكتابة مقومات أساسية ثابتة لابد للكاتب من إتقانها كخطوة أولى قبل المران على المراحل الأكثر صعوبة وتقديما. ومن هذه المهارات الأساسية القدرة على رسم حروف اللغة الأجنبية وعلامات الترقيم بسرعة وسهولة، بطريقة تبيّن الفروق بينها وتعين القارئ على سرعة قراءتها. ويعتبر الهجاء السليم أحد هذه الأركان الأساسية التي تتسمى إلى الكتابة في حالة الإنتاج والحلق، وإن كانت تساعد القارئ أيضا على التعرف على المفردات المكتوبة.

وإلى جانب هذه المقومات الأساسية ينبغي للكاتب أن يكون على إمام بطريقة تنظيم أفكاره في سياق منطقي قد يبدأ من التعميم إلى التخصيص، أو من الماضي إلى الحاضر فالمستقبل، أو من الآراء الموضوعية التي قد تتعارض حول مشكلة يتناولها إلى رأيه الشخصي فيها مدعما بالحجج والأسانيد. وهو في عرضه لهذا السياق يستهدف إطلاع القارئ على الخطوات التي يتبعها في شرحه لأفكاره بحيث يستطيع الأخير أن يفهم التسلسل المنطقي الذي يهدف إليه الكاتب ويتابع النتائج التي توصل إليها.

٧ - تعریف الائچاء

هو وسيلة التّفاهُم بين النّاس، ووسيلة عرض أفكارهم و مشاعرهم، وهو الهدف الذي يَحْدُف إِلَيْهِ مُؤْمِنُو ضمومات اللّغة العربيّة جميعها، و تسعى لنجويده .^{٣٣}

^{٣٣} عابد توفيق الهاشمي، الموجّه العملي لمدرّس اللغة العربيّة، بيروت، مؤسسة الرسالة، ١٩٩٣ م، ص ٢٧٦.

- ٨ - أهداف البناء

لما كان الإنشاء عنصران أساسيان : الفكرة و الأسلوب، لذا فإن الأهداف التدريسية منصبة على إتقان هذين العنصرين .^{٣٤}

- (أ) تزويد الطلاب بما يفيدهم في واقع حياتهم من فكرة و خبرة.

- (ب) تدريفهم على صياغة الأفكار.

- (ج) تنمية ذوقهم الأدبي.

- (د) تزويدهم بالثروة اللغوية.

٩ - مشكلة تدريس الإنماء

تبعد مشكلة الإنشاء واضحة جلية في ثلاثة جوانب هي :

- (أ) انصراف التلميذ عن الانشاء، و نفورهم منه، و زهدهم فيه.

- (ب) الضعف الشّان، و القصور الشّديد في إنشاء معظم التّلاميذ.

- (ج) ارهاق المدرسين، و كثرة ما يلقون في تدريس الإنماء من ألوان العناء.

^{٣٤} المرجع السابق ص ٢٧٦، الموجّه العمالي لمدرّس اللغة العربيّة - ٢٧٧.

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي طريقة التي تستخدمها الباحثة في تحليل بحثها. فتتمنى الباحثة أن تعين مصادر الحقائق التي تؤخذ منها للحصول إلى الحقائق التي تقصد إليها في بهذا البحث العلمي. والطريقة المعينة التي تستخدمها الباحثة بما يلى :

أ- نوع البحث

تنقسم نوع البحث إلى قسمين، و هما الطريقة الكيفية (Kualitatif) و الطريقة الكمية (Kuantitatif). و الطريقة الكمية هي طريقة عملية نظامية يكون فيها الحساب و الأرقام العددية في نيل البيانات على الظواهر و علاقتها المبحوثة. و أما الطريقة الكيفية هي طريقة عملية وصفية، و تمثل هذه الطريقة إلى التحليل غالبا.

و في هذا البحث، تستخدم الباحثة كلاهما، الطريقة الكيفية لقضية البحث الأول والثاني وهي تصمّر عن الظواهر الواقعه في حالة مخصوصة و معرفة تتعلّق بها، و الطريقة الكميّة لقضية البحث الثالث و هي عملية في نيل المعرفة استنادا إلى البيانات من حساب نتائج البحث و التشريح بالأرقام للحصول على التقريرات الدقيقة.

ب- هیکل البحث

الرقم	التاريخ	الإعداد قبل ذهاب إلى الميدان	الإنتاج	البيان
١	٢٠١٧ / ١٣ / ١٠	مراقبة المدرسة	القضايا	الملاحظة

يفوض إلى رئيس الشّعبـة	موضع البحث	تقديم مقتراحـات البحوث	١٠/٢٠ ٢٠١٧	٢
ناجحة	إقتراح البحث	الإمتحان المقترـج البحثـي	٠٢/٠٥ ٢٠١٨	٣
		عندما تكون في الدورة الثانية من المسودـة		الرقم
يفوض رئيس الإدارـة	رسالة	تقديم رسالة إذن البحوث بالكلـية	٠٢ / ٠٧ ٢٠١٨	٤
رئيس الإدارـة	الوثائقـة	رصد موقع المدرسة	٠٢ / ١٢ ٢٠١٨	٥
معلم اللغة العربيـة	الأـجوـبة	ملاحظـة تعليم اللغة العربـية في الفصل و المقابلـة	٠٢/١٢ ٢٠١٨	٦
الطلـاب	صفحة إنشـاء الطلـاب	الاختبار القـبـلي	٠٢/١٧ ٢٠١٨	٧
الطلـاب	-	تطبيق التعليم الأولـي باستخدام نتائـج تحليل الأخطـاء	٠٢/٢٤ ٢٠١٨	٨
الطلـاب	-	تطبيق التعليم الثانيـي باستخدام نتائـج تحليل الأخطـاء	٠٣/٣ ٢٠١٨	٩
الطلـاب	صفحة إنشـاء	الاختبار البعـديـي	٠٣/٣	١٠

	الطلاب		٢٠١٨
	بعد المسودة النهاية في الميدان		الرقم
المشرف	التقارير البحثية	دراسة التقارير البحثية	١
المشرف	التقارير البحثية	تنقیح التقاریر البحثیّة	٢

جـ- متغير البحث (Variabel penelitian)

متغير البحث هو النشاط أو المشكلة المقررة للبحث و استخلاصها الذي يملك تغاييرًا معيناً. أما تقسيم المتغير البحث هو قسمان : المتغير المستقلّ و المتغير المقيد.

١- المتغير المستقل : متغير مؤثر أو السبب في التغيير و يسمى بمتغير X. و المتغير المستقل في هذا البحث هو تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية.

٢-المتغير المقيد : المتغير المتأثر بالمتغير الآخر و يسمى بمتغير Y . و المتغير المقيد في هذا البحث هو ترقية مهارة الكتابة.

د- فروض البحث (Hipotesis Penelitian)

فروض البحث هي إجابة مؤقت على قضايا البحث.^{٣٥} تتكون من:
الفرضية البدلية (H_a) والفرضية الصفرية (H_0).

- الفرضية البدلية: دلت الفرضية البدلية أن فيها العلاقة بين المتغير المستقل "Variabel X" والمتغير المقيد "Y". والفرضية البدلية لهذا البحث هي وجود ترقية مهارة الكتابة بعد استخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الشّانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيد وأرجو.

- الفرضية الصفرية : دلت الفرضية الصفرية أن ليس فيها العلاقة بين متغير المستقل "X" Variabel والمتغير المعنقد "Y" Variabel . والفرضية الصفرية لهذا البحث هي عدم ترقية مهارة الكتابة بعد استخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيد وأرجو.

هـ - مجتمع البحث وعينته

١- مجتمع البحث

مجتمع البحث هو جميع الأفراد والأشخاص في البحث. و أمّا المجتمع في هذا البحث جميع الطلاب في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيد وأرجو و هم ٦٧ طالبا في ثلاثة فصول.

٢ - عينة البحث

عينة البحث هي بعض مجتمع البحث الذي يكون نائباً منه. و إما العينة في هذا البحث هي جميع الطلاب في الفصل الثاني عشر في

Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif . Kualitatif dan R&D, Bandung : Alfabeta Bandung, 2015, hal 220

٣٥ ترجم من

المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيدوارجو و هم ٢٥ طالبا. وتستخدم الباحثة العينة القصبية (*Purposive Sampling*) في هذا البحث.

و- طريقة جمع البيانات

١ - طريقة الملاحظة (Observasi)

هي عملية لنيل البيانات بمعرفة و إحساس بالظواهر إحساساً مباشراً من المشاهدة أو الاستماع التي تعتمد على المعلومات المعروفة من قبل.^{٣٦}

٢ - طريقة المقابلة (Wawancara)

هي عملية لنيل البيانات المحتاجة بالسؤال من جهة واحدة شفوياً و اعتماداً على الأهداف المعينة.^{٣٧}

٣ - طريقة الوثائق (Dokumentasi)

هي عملية لنيل البيانات من الوثيقة المكتوبة أو الصور أو الصناعة الفنية كالfilm و غيرها .^{٣٨}

٤ - طريقة الاختبار (Tes)

هي عملية لنيل البيانات بقضية بعض الأسئلة أو التّمرينات المستخدمة لمعرفة الكفاءة و الذكاء.

زنود البحث

بنود البحث هي الة استخدمتها الباحثة لجمع البيانات. واستعملت
الباحثة ادوات البحث كما يلي :

Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif , Kualitatif dan R&D, Bandung : Alfabeta Bandung, 2015, hal226

٣٦ ترجم من

Sigit P., R. A. F. I. S. Firdausi, M. A. J. Lida et al. / *Dirgantara* 2014; 1: 1-207

٣٧ ترجم من

Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif , Kualitatif dan R&D, Bandung : Alfabeta Bandung, 2015, hal 24.

٣٨ ترجم من

١- صفحة الملاحظة لمعرفة عملية تعلم اللغة العربية في الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية معهد ماس كومبانجان تامان سيدوارجو وأحوال المدرسة.

٢- الوثائق المكتوبة والصور الإلكترونية في طريقة الوثائق للوصول إلى البيانات والمعلومات عن المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تaman.siedowarjoo وعدد الطلاب والمدارس فيها.

٣- مجموع الأسئلة للمقابلة عن تعليم اللغة العربية في الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية معهد ماس كربانجان تامان سيدوارجو ولنيل المعلومات عن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة قبل التحليل.

٤- التّمرينات لنيل الحقائق و المعلومات عن كفاءة الطّلاب في مهارة الكتابة قبل التّحليل و بعده.

ح- تحليل البيانات

تحليل البيانات هو طريقة لإحاجة الأسئلة في قضايا البحث، و في هذا البحث تستخدم الباحثة طريقة تحليلية بمنهج وصفي لقضية البحث الأول و الثاني، و للبحث الثالث تستخدم الباحثة الطريقة الإحصائية برموز اختبار t، لأنّه نوع البحث التجاري قبل الاختبار و بعده أي يسمى ب (pre test dan post tes) لقياس المقارنات بين التجاري قبل الاختبار (Pre-Test) و بعده(Post-Test).

وأما رمز اختبار t كما يلي :

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

الباب الرابع الدراسة الميدانية

أ- الفصل الأول : لمحة تاريخية عن المدرسة الثانوية معهد ماس كربمانجان تامان سيلوارجوا.

٦- هوية المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيدوارجو

اسم المدرسة : المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام

سیدوارجوا

تاریخ التاسیس : ٢٠ یناير ٢٠٠٣ م

مؤسس المدرسة : الأستاذ نور مفید على باشیان الماجستير

رئيس المدرسة : محمد مظفر

۱۳۱۲۳۰۱۰۰۰ : NSM

၂၀၅၈၄၆၁၃ :

حالة المدرسة : الثانوية الإسلامية

شهادة المدرسة : ب (B)

ملكية الأراضي : حق الامتلاك

حق الاملاك :

العنوان : شارع أحمد رئيس RT ٦ RW ١

کے مانچان تامان سید وار جوا۔

المنطقة

٣١ : رقم الهاتف :

stamen@gmail.com :

١١

www.mapmuseum.com

٢ - تأسيس المدرسة

وتقع المدرسة الثانوية معهد ماس في شارع أحمد رئيس كربمانجان تامان سيدوارجوا. وُبُنيت هذه المدرسة ٢٠ يناير ٢٠٠٣ م. أما بداية مؤسس المدرسة من اتحاد المدرسة كما يلي :

- الأستاذ نور مفید علی باشیبان الماجستیر
 - الأستاذ مصلح علی باشیبان

وأماماً أسماء رئيس المدرسة منذ أول تأسيسها فيما يلي:

اللّوحة ١-١ : أسماء رئيس المدرسة في المدرسة الثانوية معهد ماس

رقم	أسماء رئيس المدرسة	السنة
١	الأستاذ مجيب	٢٠٠٣ - ٢٠٠٥
٢	الأستاذ نصر الدين إدريس جوهر	٢٠٠٦ - ٢٠٠٧
٣	الأستاذ مسحور هدى	٢٠٠٨ - ٢٠٠٩
٤	الأستاذ ماس أحمد نوفل	٢٠١٠ - ٢٠١١
٥	الأستاذ ماس أحمد سلف الدين	٢٠١٢ - ٢٠١٣
٦	الأستاذ ماس أحمد نوفل	٢٠١٨ - ٢٠١٤
٧	الأستاذ ماس محمد مظفر	٢٠١٨ - الأن

٣ - رسالة المدرسة ورؤيتها

تأسست المدرسة الثانوية معهد ماس كربانجان تامان سيدوارجوعلي

القيمة الأساسية:

(أ) رؤية المدرسة (visi)

(١) التّنوير (Mencerahkan)

(٢) التّربية (Mendewaskan)

(٣) التّذهيب (Mencerdaskan)

(ب) رسالة المدرسة (Misi)

إعداد الطالب المسلمين المثقفين الذين لهم :

(١) مسؤولية عن البيئة

(٢) إبداعات في العلوم الإنسانية

(٣) كفاءة عالية ممهدة للالتحاق بالجامعة.

٤ - أحوال المدرسين

عدد المعلّمين في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان
سيديوارجو عام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ هي ١٨ معلماً ومنها ٥ أستايزد
و ١٣ أستاذة.

اللوحة ٢-١: أسماء المعلّمين في المدرسة الثانوية معهد ماس سيدوارجو

الرقم	الاسم	العنوان	المكانة
١	محمد مظفر	سيدوارجو	مدير المدرسة
٢	أحمد سلف الدين	سيدوارجو	نائب مدير المدرسة قسم منهج التدريس
٣	مفتاح يوليانتا	سيدوارجو	مدرس علم الرياضيات
٤	ماس أمنة المطيعة	سيدوارجو	مدرسة علم سيرة صحابة النبي
٥	ماس وردة الصمدية	سيدوارجو	مدرسة علم المحاضرة
٦	رحمة بركة طريق الجنة	سيدوارجو	مدرسة علم اللغة الإندونيسية

٧	مأميك مشيطة	سيدوارجو	مدرسة علم الإنجليزية
٨	نور عفيفة	سيدوارجو	مدرسة علم الرياضيات
٩	ماس أحمد	سيدوارجو	مدارس علم سيرة نبوية
١٠	عائشة	سيدوارجو	مدرسة علم اللغة العربية
١١	فاطمة رحاب المنى	سيدوارجو	مدرسة علم اللغة العربية
١٢	مكتبة المكرّمة	سيدوارجو	مدرسة علم عقيدة الأخلاق
١٣	مالية فرانسيسكا	سيدوارجو	مدرسة علم اللغة العربية (الفصل الثاني عشر)
١٤	حميرة	سيدوارجو	مدرسة علم سيرة نبوية
١٥	أيو شريفة	سيدوارجو	مدرسة علم علم اللغة العربية
١٦	موعظة الحسنة	سيدوارجو	مدرسة علم الطبيعة
١٧	علي مرتضى	سيدوارجو	مدارس علم الحديث
١٨	زيد الحارث	سيدوارجو	مدارس علم الفقه

٥ - أحوال الطلاب

عدد الطلاب في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان

سیدوارجو عام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ هي ٧٦ طالبا. فتفصيل هذه

الجملة وتقسيم الصنفوف كما يلى:

اللوحة ١-٣: تفصيل الطلاب :

الفصل العاشر الفصل الحادي عشر الفصل الثاني عشر الجملة

	الطالبات	الطلاب	الطالبات	الطلاب	الطالبات	الطلاب
٦٧	٥	٢٠	٩	٤	١٤	١٤

حوال الوسائل التعليمية

إن الوسائل التعليمية مهمة، وهذا الحال يساعد كثيراً لللاميد لفهم الدرس. وأما الوسائل التعليمية التي تستعمل في المدرسة الثانوية معهد ماس سيدوارجو كما يلي :

اللوحة ١ - ٤ : أحوال الوسائل التعليمية

الحال	العدد	الوسائل التعليمية	الرقم
جيد	٦	غرفة التعليم	١.
جيد	٢	غرفة المعلمة	٢.
جيد	١	غرفة رئيس المدرسة	٣.
جيد	١	ملعب	٤.
جيد	١	مكتبة	٥.
جيد	١	مسجد	٦.
جيد	١	حمام المعلمة	٩.
جيد	١	حمام الطالب	١٠.
جيد	١	غرفة الصحة	١٢
جيد	١	موقف	١٥
جيد	١	غرفة البواب	١٧
جيد	١	معلم الكمبيوتر	١٨

- ٧ - الأنشطة اليومية

تُخطط الأنشطة اليومية في المدرسة الثانوية معهد ماس كربمانجان تامان سيدوارجو لدعم عملية التعليم وتحقيق الرؤية والرسالة في هذه المدرسة وتقرر هذه المدرسة الأنشطة اليومية لشمولية التربية من حيث عملية التعليم والعبادات والعمل والأخلاق الكريمة. وهي كما يلي:

اللوحة ١-٥: الأنشطة اليومية

الرقم	الساعة	الأنشطة
١	٠٦,٥٠ - ٠٧,١٥	الدعاء قبل الدراسي و تلاوة القرآن
٢	٠٧,١٥ - ٠٩,١٥	المواد الدراسية
٣	٠٩,٣٠ - ١٠,٠٠	الاستراحة
٤	١٠,٠٠ - ١٢:١٥	المواد الدراسية
٥	١٢:١٥	الرجوع إلى المعهد

بـ- الفصل الثاني : عرض وتحليل البيانات

١- كفاءة مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة

الثانوية معهد ماس كرمانجان تaman سیدوارجو

كان عدد طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس

كرمانجان تامان سیدوارجو خمسة وعشرين طالباً و بحثت الباحثة عن

كفاءتهم في مهارة الكتابة.

و لمعرفة كفاءة مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في

المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تaman سيدوارجو قبل التعليم

باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية، عقدت الباحثة المقابلة

مع معلمة مادة اللغة العربية "أستاذة مالية فرنسيسكا" أولاً عن كفاءتهم

في مهارة الكتابة خاصة في مجال قواعد النحو و الصّرف. أجابت معلمّة

مادة اللغة أن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة أدنى من مهارة الكلام و

القراءة رغم أن الكتاب المستخدم " العربية للناشئين " يشتمل على

التدريبات التحريرية الكثيرة من الإملاء و الإنشاء، بل يرتكبون الأخطاء في

مهارة الكتابة غالباً كأنهم يواجهون الصعوبات. عندما يجيبون الأسئلة

التحريرية عن القراءة أو القصبة في الكتاب، يستطيعون أن يجيروا جيداً، بل

عندما أمرتهم للإنشاء فوجدت الأخطاء الكثيرة. و ليست الأخطاء في

اختيار الكلمة لأنّهم يتكلّمون باللغة العربيّة غالباً حتّى عرّفوا المفردات

الكثيرة بل الأخطاء في تركيب الجمل.

إن بعض الطلّاب في الفصل الثاني عشر يفهمون قواعد النّحو و
الصّرف. و لكنّهم يرتكبون الأخطاء فيها. يمكن حدثت هذه المشكلة
لأنّهم تعلّموا بعضها في الفصل العاشر و في الفصل الحادي عشر حتّى
ينسوا بعضها.

و الكتاب المستخدم في هذا الفصل لمادة اللغة العربية هو "العربى للناشئين الجزء الرابع". وقعت دراسة اللغة العربية ٤٥X٣ دقيقة في الأسبوع.

و ثانياً، لمعرفة كفاءة مهارة الكتابة لدى طلّاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تaman سيدوارجو خاصة في مجال قواعد النحو و الصّرف تعطي الباحثة وظيفة كتابة الإنماء على الطّلاب تحت الموضوع "شهر رمضان" على الأقل فقرة واحدة.

حصلت الباحثة على نتائج الاختبار القبلي لطلاب الفصل الثاني عشر كما

پلی:

اللوحة ٦-١ : عن نتائج الاختبار القبلي للطلاب في الفصل الثاني عشر

النتيجة	أسماء الطلاب	الرقم
٨٥	عبد السلام	١
٧٣	فيكي الفارسي اردیانشاہ	٢
٦٥	Rafian Shah	٣
٧٠	شفاء الدين هيکال خان	٤
٦٥	زين مولانا فجر العالم	٥
٧٣	حنيف عمر	٦

٦٥	محمد إلهام الفائزى	٧
٧١	أحمد فاهم مبارك	٨
٧٠	محمد وحي رمضان	٩
٦٠	محمد نزار زلبي	١٠
٦٥	محمد أميرالدين حسن	١١
٧٢	عمر	١٢
٧٢	محمد انديق هاندوکو	١٣
٦٥	أنوار سداد	١٤
٧٠	خير الهدى شفع	١٥
٧٤	جنيدي	١٦
٧٢	لينا حنيفية	١٧
٨٣	نور سلفية هداية الرّحمة	١٨
٧٣	ستي ليلة الرّحمة	١٩
٧٢	عمدة عزّة الإسلام	٢٠
٧٥	عملية سجي رمضانى	٢١
٧٢	محمد فرما رحمة الله	٢٢
٧٣	نور محسان	٢٣
٧٣	محمد حقيقى النّجيلي أ شهر	٢٤
٦٥	مصابح الفؤاد	٢٥
١,٧٧٦	المجموع	

أما لمعرفة النسبة المئوية فاستخدمت الباحثة رمز النسبة المئوية، وهي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

السان:

P : النسبة المئوية

: عدد الطّلاب لكل النّتيجة F

نـ : مجموع عدد الطلاب

اللوحة ٧-١ : تفصيل النتائج في الاختبار القبلي بنسبة التقدير المائوية.

الرقم	النتيجة	التقد ير	عدد الطّلاب	النسبة المأوية
١	٩١ - ١٠٠	ممتاز	-	-
٢	٨١ - ٩٠	جيد	٢	٨%
٣	٧١ - ٨٠	مقبول	١٣	٥٢%
٤	٦١ - ٧٠	ناقص	١٠	٤٠ %
٥	٥١ - ٦٠	ضعيف	-	-
المجموع		٢٥	١٠٠ %	

وبعد أن تنظر الباحثة إلى النتائج السابقة أن أكثر الطلاب و هي ٨٠٪ نتيجتهم ناقصة، و ٤٪ نتيجتهم مقبولة وأقل الطلاب وهي ٨٪ نتيجتهم جيدة في هذا الاختبار. وهذا يدل على كفاءة مهارة الكتابة خاصة في مجال قواعد النحو و الصرف لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيدوارجو.

٢- أشكال الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر

في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان سيدوارجو

اللوحة ١-٨ :

أشكال الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في

المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام سيدوارجو

١- اسم الطالب : عبد السلام

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- 1	لأنّها شملت نتيجة	لأنّها شملت	حذف حرف الجر يقتضي السياق ذكره	تعدية "الأفعال" المتعدّية بالحرروف مباشرة
- 2	كثير من الناس <u>شعر</u> بالسعادة	كثير من الناس <u>الحمد لله</u>	عدم الحاق علامه الجمع بالفعل	نظام الـواحد
- 3	لأنّه شهر مختلف <u>غيرها</u>	شهر مختلف	استعمال حرف جر غير مناسب	تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة

- ٤	<u>وبالصلوة التراویح</u>	و بصلوة التراویح	تعريف ما حقه التنکیر	التعريف و التنکیر
- ٥	<u>شهر الذي</u>	الشهر الذي	تنکیر ما حقه التعريف	التعريف و التنکیر
- ٦	<u>الصلوة العشاء</u>	صلوة العشاء	تعريف ما حقه التنکیر	التعريف و التنکیر

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) تعددية "الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبعة المهمة اللغوية

(ب) نظام اللّواحق : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ج) تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة : لعل الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

(د) التّعرِيف و التّنكير

٢- اسم الطالب : فيكي الفاريسى ارديانشاہ

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
١	<u>أفضل شهور</u>	أفضل شهر	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتقاء
٢	و في هذا شهر	و في هذا شهر	تنكير ما حقه التعريف	التعريف و

التنكير				
النعت و المنعوت	عدم تطابق بين النعت و الممنعوت	و فيه الأجر الكثيرة	و فيه <u>الأجر الكثيرة</u>	- 3
تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف	حذف حرف العطف يقتضيه السياق	الصوم و تلاوة القرآن	<u>الصوم، تلاوة القرآن</u>	- 4

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

- (أ) التعريف و التشكير : لعلّ الطالب يفترط في تعليم الكلمة

(ب) تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف : لعل الطالب يضعف في الرقيب

٣ - اسم الطالب : رفیانشاہ

تفسير الأخطاء

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	أصلّى التّراویح ویقرأ القرآن	و أقرأ القرآن	عدم الحاق علامه المفرد بالفعل	نظام السّوابق
- ٢	لأكل مطعم السّحور	طعام لأكل	استعمال كلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتقاد
- ٣	مع جمّع أمة المسلمين	مع جميع أمة	استعمال كلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتقاد
- ٤	أذهب إلى مسجد	أذهب إلى المسجد	تنكير ما حّقّه التعريف	التعريف و التنكير

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) التّعرِيف و التّنكيـر : لعل الطالب يضعف في الرقيـب

(ب) نظام الاشتقاء : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ج) نظام التوابق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

٤- اسم الطالب : شفاء الدين هيكل خان

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	واجب ال المسلمين أجمعين	واجب على المسلمين أجمعين	استعمال حرف جر غير مناسب	تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة
- ٢	و فيه أيضا موجود ليلة التي أختيار من ألف شهر	و فيه أيضا وجدت الليلة التي اختيار من ألف شهر	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة و تنكير الكلمة حيث السياق يقتضي تعريفها	نظام الاشتقاق
- ٣	أختيار من ألف شهر	خير من ألف شهر	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتقاق
- ٤	يقسم أقسام	يقسم إلى ثلاثة أقسام	استعمال حرف جر غير مناسب	تعدية الأفعال بحروف غير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) التذكير و التأنيث : لعل الطالب يضعف في الرقيب

(ب) تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ج) نظام الاشتقاء : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

٥- اسم الطالب : زين مولانا فجر العالم

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	و يجب على كلّ و يجب على كلّ	و يجب على كلّ	استعمال الحرف غير مناسب	تعدية الأفعال

١	التعريف و التّكبير	ما حّقه التعريف	هو الشّهر الّذِي هو شهْر الّذِي	ـ ٢
٢	التعريف و التّكبير	ما حّقه التشّكير	يختتم برفع كلمات التشّكير	يختتم برفع <u>الكلمات التّكبير</u>
٣	الذكر و التّأنيث	الكلمة و السّياق يتضمنها	مرة واحدة	<u>مرة واحدة</u>

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

لعل الطالب يفرط في تعميم الكلمة

(أ) التعريف و التّنكي

(ب) تعددية " الأفعال المترددة بنفسها" بالحروف : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

لعل الطالب يضعف في الرقيب :

(ج) التذكير و التأنيث

٦- اسم الطالب : حنيف عمر

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- 1	<u>هو شريف الشهور</u>	هو أشرف شهر	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتتقاق

نظام الاشتتقاق	استعمال الفعل و السياق يقتضي اسم المصدر	وصلة التّراويخ	<u>و صلّى التّراويخ</u>	- ٢
تعدية "الأفعال" المتعدية بالحروف" مباشرة	حذف حرف يقتضي السياق ذكره	حصل على ثواب كثير	<u>فحصل ثواباً كثيراً</u>	- ٣
نظام الاشتتقاق	استعمال الفعل و السياق يقتضي اسم المصدر	إغلاق الجهنّم	<u>غلق الجهنّم</u>	- ٤
نظام الاشتتقاق	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	في الساعة الثالثة	<u>في الساعة الثالثة</u>	- ٥
تطبيق خاطئ في حرف الجرّ	زيادة حرف جرّ والسياق لا يقتضيه	حتى الساعة العاشرة	<u>حتى في الساعة العاشرة</u>	- ٦
نظام اللواحق	عدم الحق علامة المفرد بالفعل	خرجت مع عائلة	<u>خرج مع عائلة</u>	- ٧

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) نظام الاشتقاء : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ب) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(د) تedium "الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يتخلّص من طبيعة المهمّة اللغوية

٧ - اسم الطالب : محمد إلهام الفائز

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	شهر الصّوم، شهر البركة	شهر الصّوم و شهر البركة	إهمال حرف العطف يوجب تذكيره	تطبيق خاطئ في العطف والمعطوف
- ٢	كل الناس يُعد <u>الصوم رمضان</u>	كل الناس يؤدون صوم رمضان	عدم الحق علامة الجمع بالفعل	نظام اللواحق
- ٣	<u>الصوم رمضان</u>	صوم رمضان	تعريف ما حقه التّنكير	التّعريف و التّنكير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

الثانية

(ب) التّعرِيفُ وَ التّنْكيرُ : لعلَ الطَّالِبُ يُفْرِطُ فِي تعميمِ الكلمة

(ج) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب

الجملة

٨- اسم الطالب : أحمد فاهم مبارك

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	<u>إلا المارض</u>	إلا المرضى	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتتقاق
- ٣	حصل ثواباً كثيراً	حصل على ثواب	حذف حرف يقتضي السياق ذكره	تعديه "الأفعال" المتعدّية بالحروف" مباشرة
- ٤	العبادات من شهر	فعل كمثل فعل	ذكر حرف الجر لا يقتضيه السياق	تطبيق خاطئ في حرف الجر
- ٥	العبادة شهر البراءة، شهر	شهر البراءة و شهر العادة	إهمال حرف العطف يوجب تذكيره	تطبيق خاطئ في العطف والمعطوف

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

: لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

(أ) نظام الاشتقاء

الثانية

(ب) تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

الثانية

(ج) تعدية "الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

٩ - اسم الطالب : محمد وحي رمضان

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	لأنّ فيه الأفضل	لأنّ فيه الفضل	استعمال كلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتتقاق
- ٢	في الصّباح و في الليل و حتّى في المساء	في الصّباح و في الليل و حتّى في المساء	ذكر حرف الجر لا يقتضيه السياق	تطبيق خاطئ في حرف الجر
- ٣	مختلف بغيرها	مختلف عن غيرها	استعمال حرف الجر غير مناسب	

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

: لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(أ) نظام الاشتقاء

: لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ب) تطبيق خاطئ في حرف الجرّ

لعل الطالب لا يستطيع أن يتخلص من :

(ج) تعدد الأفعال بحروف غير مناسبة : لعل الطالب لا يستطيع أن يتحلّص من

طبيعة المهمة اللغوية

١٠ - اسم الطالب : محمد نزار زلمي

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	أنا ادع كثير	أنا أدعوا كثير	استعمال كلمة مكان	تحويل الفعل

إلى مضارع	أخرى من مادة واحدة			
تطبيق خاطئ في العطف ومعطوف	إهمال حرف العطف يجب تذكيره	أنا أصوم و أنا أنام	<u>أنا أصوم، أنا أنام</u>	-٢

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) تحويل الفعل إلى مضارع : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

الثانية

(ب) تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

الثانية

١١ - اسم الطالب : محمد أميرالدين حسن

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	<u>مدرسة للناشئين</u>	المدرسة للناشئين	تنكير ما حقه	التعريف و التنكير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) التعريف و التّنكيّر : لعلّ الطالب يفرط في تعميم الكلمة

١٢ - اسم الطالب : عمر

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	هو شهر مباركة	هو شهر مبارك	تأنيث الكلمة و التذكير و التأنیث يقتضي السياق تدکیره	الذکر و التأنيث
- ٢	أفضل شهر لشهر الأخر	أفضل شهر من شهر الآخر	استعمال حرف جرّ غير مناسب	تطبيق خاطئ في حرف الجرّ
- ٣	إذا أفطار بيع الطعام كثير	إذا أفطار باع الطعام كثير	استعمال كلمة مكان آخر من مادة واحدة	نظام الاشتقاق

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) التذكير و التأنيث : لعل الطالب يضعف في الرقيب

(ب) تطبيق خاطئ في حرف الجر : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ج) نظام الاشتقاء : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

١٣ - اسم الطالب : محمد انديق هاندوکو

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
١	لأنّ سيحصل ثوابا كثيرة	لأنّهم سيحصلون على ثواب كثير	عدم إسم آنّ و عدم الحاق عالمة الجمع بالفعل	تطبيق خاطئ في "إنّ" و "أخواتها"
٢	أنا استطيع أيضا أنا استطيع أيضا	أنا استطيع أيضا	إهمال الكلمة	تعدية

"الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة	يوجب ذكره	أنام	<u>أنام</u>
ـ تعدّية ـ "الأفعال ـ المتعدّية ـ بنفسها ـ بالحروف"	ـ ذكر حرف الجر لا ـ يقتضيه السياق	ـ أدعوا الله	ـ <u>أدعوا إلى الله</u>

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) تطبيق خاطئ في "إن و أحواتها" : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

الثاني

(ب) تعدية "الأفعال المتعدّية بنفسها" بالحروف : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يخلّص من طبيعة المهمة اللغوية

(ج) تعدية "الأفعال المتعدية بالحروف" مباشرة : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يخلّص من طبيعة المهمة اللغوية

٤ - اسم الطالب : أنوار سداد

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	<u>نصوم واحد سنة</u>	نصوم سنة واحدة	عدم الترتيب و تذكير الكلمة و	الذكر و التذكير و التأنيث

- ٢	في <u>الليل</u> شهر رمضان	في ليل شهر رمضان	تعريف ما حقه	التعريف و التكير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

- (أ) التذكير و التأنيث : لعل الطالب يضعف في الرقيب

(ب) تطبيق خاطئ في حرف الحركات : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ج) التعريف و التسجيل : لعل الطالب يفترط في تعميم الكلمة

١٥ - اسم الطالب : خير الهدى شفع

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	لأنّ في هذا <u>شهر</u> نزل الله القرآن <u>الكرام</u>	لأنّ في هذا <u>شهر</u> نزل الله القرآن <u>ال الكريم</u>	تنكير الكلمة حيث يقتضي السياق تعریفها	التعريف و التنكير
- ٢	تملاً <u>الفضيلة</u>	تملاً بالفضيلة	حذف حرف الجرّ يقتضي السياق ذكره	تعدية "الأفعال" المتعدّية "بالحرروف"

٣ -	<u>مباشرة</u>	مباشرة دون أن يفصل بينه حرف	إهمال حرف يقتضيه السياق	وضع الفعل بعد "مثل"	مثل أن يعبد الله	<u>مثل يعبد الله</u>
٤ -	تطبيقات خاطئ في العدد والمعدود	ذكر اسم المفرد في السياق يقتضي	اسم المفرد	يقتضي السياق الجمع و ذكر اسم المفرد	ثلاثون يوما	<u>ثلاثون أياما</u>

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

لعلّ الطالب يفرط في تعميم الكلم

(أ) التعريف و التّنكير

(ب) تعددية "الأفعال المتعددة بالحروف" مباشرة : لعل الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

(ج) وضع الفعل بعد "مثل" مباشرة دون أن يفصل بينه حرف : لعل الطالب لا يستطيع أن يتخلص من طبيعة المهمة اللغوية

(د) تطبيق خاطئ في العدد و المعدود
الثانية : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة

١٦ - اسم الطالب : جنيدى

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
-------	-------	--------	-------------	---------

- 1	<u>كان مسلمون يصومون</u>	كان المسلمون يصومون	الكلمة و تنكير الكلمة و يقتضي السياق تعريفه	التعريف و التنكير
- 2	<u>و في الليل رمضان</u>	و في ليل رمضان	تعريف الكلمة و يقتضي السياق تنكيره	التعريف و التنكير
- 3	<u>كل مسلم صوم رمضان يحتفلون يوم عيد الفطر</u>	كل مسلم بعد صوم رمضان يحتفلون يوم عيد الفطر	عدم الحاج علامه الجمع بالفعل و زيادة (الضمير) لا يقتضيه السياق	نظام اللواحق
- 4	<u>يحتفلون يوم عيد الفطر</u>	يحتفلون يوم عيد الفطر	حذف حرف الحركه يقتضي السياق ذكره	"الأفعال المتعديه بالحروف" مباشرة

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) التعريف و التّنكير : لعلّ الطالب يفوت في تعميم الكلمة

(ب) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ج) تعدية "الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة : لعلّ الطالب لا يستطيع أن يتخلّص من طبيعة المهمّة اللغوية

١٧ - اسْمُ الطَّالِبِ لِيْنَا حَنِيفِيَّة

الرقم	الخطأ	نحو	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	نزل القرآن <u>نبيانا</u>	نزل القرآن على نبيانا	نزل القرآن على محمد صلى الله عليه وسلم	حذف حرف الجر في الحرف الجر	تطبيق خاطئ
- ٣	أنا السّحور <u>جميعا</u>	أنا أسرج جميما	أنا أسرج جميما	استعمال كلمة مكان آخر من مادة واحدة	نظام الاشتقاد
- ٤	في معهد <u>في</u>	في المعهد	في المعهد	تنكير الكلمة و يقتضي السياق تعريفه	التعريف و التنكير
- ٥	و في اليوم <u> الأخيرة</u>	و في اليوم الأخير	و في اليوم الأخير	تأنيث الكلمة و يقتضي السياق تذكيره	النعت و المنعوت
- ٦	يستغفرون <u>إلى</u> العائلة	يستغفرون العائلة	يستغفرون العائلة	زيادة حرف جر والسياق لا يقتضيه	تعدية الأفعال المتعددة بنفسها " بالحروف"
- ٧	يستغفرون <u>صديق</u> العائلة	يستغفرون العائلة، الصديق	يستغفرون العائلة، الصديق	إهمال العطف يوجب تذكيره	العاطف و المعطوف
- ٨	يسريحون <u>يذهب</u> ثم إلى المسجد	يسريحون ثم إلى المسجد	يسريحون ثم يذهبون إلى المسجد	عدم إلحاق علامة الجمع بالفعل	نظام اللواحق

المسجد				
يخرج أمي و أبي	تخرج أمي و أبي	عدم إلحاقي علامه	نظام السوابق	- ٩

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) تطبيق خاطئ في الحرف الجرّ : لعلَ الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ب) نظام الاشتقاء : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ج) تعددية "الأفعال المترددة" بنفسها "بالحروف" : لعل الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

(د) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ه) نظام السوابق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

١٨ - اسم الطالب : نور سلفية هداية الرّحمة

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
١	<u>بالقراءة القرآن</u>	بقراءة القرآن	تعريف الكلمة حيث يقتضي السياق التنكير	التعريف و التنكير
٢	<u>اغسل لصلة العصر</u>	اغسل لصلة العصر و انتظر أذان المغرب	إهمال حرف العطف يوجب تذكيره	العطف و المعطوف

الساعة <u>ثانية عشر</u>	الساعة الثانية عشرة	تنكير ما حّقه	التعريف و التنكير	-٣
التعريف و التنكير	التعريف و تذكير "	تنكير ما حّقه	التعريف و تذكير "	
و النّعت	عشر " و السياق	تنكير ما حّقه	التعريف و تذكير "	
المنعوت	يقتضي تأنيته	تنكير ما حّقه	التعريف و تذكير "	

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

- (أ) التعريف و التّنكير : لعلّ الطالب يفرط في تعميم الكلمة

(ب) العطف و المعطوف : لعما الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

١٩ - اسم الطالب : ستى ليلة الرحمة

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
١	<u>في شهر رمضان</u> شهر الصوم	شهر رمضان شهر الصوم	زيادة حرف جر والسياق لا يتضمنه	تطبيق خاطئ في حرف الـ جر
٢	<u>كان ليلة القدر</u>	كانت ليلة القدر	تذكير الكلمة و يقتضي السياق تأنيثها	نظام اللواحق
٣	<u>و في اليوم الأول من شوال صلاة العيد</u> العيد جماعة	و في اليوم الأول من شوال يصلون العيد جماعة	استعمال المصدر و يقتضي السياق الفعل	نظام الاستدراك

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) تطبيق خاطئ في حرف الجرّ : لعلّ الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ب) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ج) نظام الاشتقاء : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

٢٠ - اسم الطالب : عمدة عزّة الإسلام

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
-1	يتنظر أمة النبي في الأرض ادخل شهر رمضان	تتنظر أمة النبي في الأرض ادخل شهر رمضان	تذكير الفعل و يقتضي تأثيرها	نظام السوابق
-2	تتنظر أمة النبي في الأرض ادخل شهر رمضان	تتنظر أمة النبي في الأرض دخول شهر رمضان	استعمال الكلمة مكان أخرى من مادة واحدة	نظام الاشتقاء
-3	لأنّ الشهر مغفرة	لأنّه شهر المغفرة	حذف الضمير يقتضيه السياق و تعريف الكلمة حيث السياق يقتضي تنكيرها و ضدها	المعرفة و التنكير
-4	كلّ مسلمين يفعل الفرض	كلّ المسلمين يفعل الفرض	تنكير الكلمة حيث السياق يقتضي تعريفها	المعرفة و التنكير
-5	كلّ المسلمين يجعل الفرض	كلّ المسلمين يجعلون الفرض	عدم الحق علامة الجمع بالفعل	نظام اللواحق

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) نظام السوابق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

(ب) نظام الاستيقاظ : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ج) التعريف و التكير : لعل الطالب يفرط في تعميم الكلمة

(د) نظام اللواحق : لعل الطالب يستعجل في تركيب الجملة

٢١ - اسم الطالب : عملية سجي رمضانى

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
-1	في <u>الآخر</u> من شهر رمضان	في الأخير من شهر رمضان	استعمال كلمة مكان آخر من مادة واحدة	نظام الاشتقاء
-2	<u>الزكاة الفطر</u>	زكاة الفطر	تعريف الكلمة حيث يقتضي السياق تنكيرها	التعريف و التنكير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) نظام الاشتقاء : لعلّ الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

(ب) التعريف و التكير : لعل الطالب يفرط في تعميم الكلمة

٢٢ - اسم الطالب : محمد فرما رحمة الله

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
١	أنا لا جاوزت	أنا ما جاوزت	استعمال الحرف غير مناسب	تطبيق خاطئ في الحرف
٢	بعده أصلّي الصّبح و و بعده أقرأ القرآن	بعده أصلّي الصّبح و ثم أقرأ القرآن	استعمال الكلمة غير مناسب	تطبيق خاطئ في الحرف
٣	في <u>اليوم</u> <u>اللّيل</u>	في يوم اللّيل	تعريف ما حقّه النّكير	التعريف و النّكير

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) التعريف و التنكير : لعل الطالب يفترط في تعليم الكلمة

٢٣ - اسم الطالب : نور محسان

الرقم	الخطأ	شعر حزنا	نشعر بحزن	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- 1	نشر حزنا	شعر بحزن	إهمال حرف الجر يوجب تذكيره	إهمال حرف الجر	"الأفعال" المتعدّية بالحراف مباشرة	تعدية
- 2	حان ليلة رمضان	حان ليلة رمضان	حانت ليلة رمضان	عدم الحاق علامة التأنيث بالفعل	نظام اللواحق	
- 3	نتّبعه	نتّبعه	ذكر حرف الجر لا يقتضيه السياق	ذكر حرف الجر لا	"الأفعال"	تعدية

المتعدّية بنفسها "بالحروف"			
تعديّة الأفعال بحروف غير مناسة	استعمال حرف الحِرْز غير مناسب	أذنت الشّيخة لنا	أذنت الشّيخة <u>إلينا</u> -٤
تطبيّق خاطئ في العدد و المعدود	تأنيث ما حقّه التّذكير، و ذكر اسم المفرد و السّياق يقتضي الجمع	خمس اعوام	خمسة عام <u>عام</u> -٥

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلى :

(أ) تعددية "الأفعال المتعددة بالحروف" مباشرة : لعل الطالب لا يستطيع أن

يخلّص من طبيعة المهمّة

اللغوية

لعل الطالب يستعجل في تركيب

(ب) نظام اللواحق

الجملة

(ج) تعدية "الأفعال المتعديّة بنفسها" بالحروف : لعلّ الطالب لا يستطيع أن

يخلّص من طبيعة المهمّة

اللغوية

(د) تعددية الأفعال بحروف غير مناسبة : لعل الطالب لا يستطيع أن يخلص من طبيعة المهمة اللغوية

(ه) تطبيق خاطئ في العدد و المعدود
اللغة الثانية

٤- اسم الطالب : محمد حقيقى النجلي أسمه

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- ١	تفكير الإنسان <u>أنواع</u>	تفكير الإنسان متنقّع	كلمة استعمال مكان أخرى من مادّة واحدة	نظام الاستدراك
- ٢	شهرًا تامًا	شهرًا تاماً	كلمة استعمال مكان أخرى من مادّة واحدة	نظام الاستدراك

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) نظام الاستدراك : لعل الطالب لا يتقن قاعدة اللغة الثانية

٢٥ - اسم الطالب : مصباح الفؤاد

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ	التصنيف
- 1	كل المسلمين يتظرون من السنة إلى السنة	كل المسلمين يتظرون من السنة إلى السنة	عدم المفعول من شهر الجمع بالفعل و علامه المسلمين	نظام اللواحق

	فعل "يُنتَظِر"	السّنة		
التعريف و التّنكير	تنكير ما حّقه شهر السّعادَة و شهر العبادة التعريف و إهمال حُرْف الْجَرِّ يوجِب تذكيره	شهر سعادَة، شهر العبادة	- ٢	
تعدّية الأفعال المتعدّية بنفسها "بالحرّوف"	ذَكْر حُرْف الْجَرِّ لَا يقتضيه السّياق	يُنتَصِر اللَّهُ إلَى الْمُسْلِمِينَ	- ٣	

تفسير الأخطاء

لاحظت الباحثة الأخطاء في كتابة الطالب السابقة كما يلي :

(أ) التعريف و التنكير : لعل الطالب يفرط في تعميم

الكلمة

(ب) تعدية "الأفعال المتعدية بنفسها" بالحروف : لعل الطالب لا يستطيع أن

يُتَخَلَّصُ مِنْ طَبِيعَةِ الْمَهْمَّةِ

اللغوية

أما لمعرفة النسبة المئوية فاستخدمت الباحثة رمز النسبة المئوية، وهي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان :

P : النسبة المئوية

F : عدد الأخطاء لكل التصنيف

N : عدد الأخطاء المجموعة

اللّوحة ٩-١ : النّسبة المائويّة لـكـلـ أـشكـالـ الأـخطـاء

P	N	F	التصنيف
٧٠٤%	٩٤	٧	تعدية "الأفعال المتعدّية بالحروف" مباشرة
٥٠٣%		٥	تعدية "الأفعال المتعدّية بنفسها" بالحروف
٦٠٣%		٦	تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة
٣٠٢%		٣	تطبيق خاطئ في العدد و المعدد
٧٠٤%		٧	تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف
٢٠٠٢%		١٩	التعريف و التّنكير
٨٠٥%		٨	تطبيق خاطئ في حرف الجرّ
١٠٦%		١	تطبيق خاطئ في "إنّ" و أخواتها"
٣٠١%		٣	النّعت و المعنوت
٧٠٤%		٧	نظام اللّواحق
٣٠٢%		٣	نظام السّوابق
١٨%		١٧	نظام الاشتقاد
٧٠٥%		٧	التّذكير و التّأنيث
١٠٦%		١	تحويل الفعل
١٠٠%		٩٤	الجملة

٣- ترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرميانجان

تامان سیدوارجو

لترقية مهارة الكتابة بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام سيدوارجو قد طبّقت الباحثة النموذج التعليمي بنتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية. تزيد الباحثة أن تطبق ذلك النموذج التعليمي في الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس مرتين ولكن ذهبت الباحثة إلى المدرسة خمس مرات. أولاً، تعطي الباحثة التصريح للبحث وتأخذ الباحثة الرسالة من المدرسة عن جواز قيام الباحثة ببحثها في هذه المدرسة. في اليوم التالي تعمل الباحثة مقابلة مع معلمة مادة اللغة العربية وتطلب البيانات من المدرسة "صورة المدرسة" وعن كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة خاصة عن قواعد النحو و الصرف ، وتحدث الباحثة مع المعلمة في ساعة الراحة.

وفي اللقاء الثالث تدخل الباحثة إلى الفصل و توزع الباحثة السؤال إلى الطلاب لمعرفة كفائتهم في مهارة الكتابة خاصةً عن قواعد النحو و الصرف ، و يسمى هذا السؤال بالاختبار القبلي. و في اللقاء الرابع طبقت الباحثة نموذج التعليم في الفصل الثاني عشر باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية بمادة " التدخل الصرفي ". و في اللقاء الخامس طبقت الباحثة نموذج التعليم في الفصل الثاني عشر باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية مرة أخرى بمادة " التدخل النحوي "

" . و في أخير الحصة تدفع الباحثة السؤال إلى الطّلاب و يسمّى بالأسئلة البعديّ لمعرفة الفرق بين النتائج قبل التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية و بعده.

قبل أن تطبق الباحثة النموذج التعليمي عن التدخل التحوي و التدخل الصّرفي باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية ، تعرّف الباحثة نفسها إلى الطّلاب و تجري النموذج كما يلي :

(أ) المقدمة

التعارف بين المعلّمة و الطّلاب ، بدأت المعلّمة الدراسة بإعداد الطّلاب ليستعدوا أن يشتراكوا الدراسة، وإلقاء المعلّمة السلام على الطّلاب. ثم دعت المعلّمة الطّلاب بكشف الحضور، وفي ذلك اليوم كلهم يحضرون. وسألت المعلّمة أحوال الطّلاب بقوله كيف حالكم، ويجيبون "الحمد لله نحن بخير وعاافية". ثم سألت المعلّمة الطّلاب عن الأسئلة الماضية. وأجاب الطّلاب أن الأسئلة صعبة. ثم تشرح المعلّمة عن المادة التي ستدرسها هذا اليوم وأهدافها وخطواته في التّدريس والطلاب يهتمون بشرح المعلّمة.

(ب) الأنشطة الرئيسية

في تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية كما يلي:

(١) أولاً أكّدت المعلّمة على الطّلاب أن التدخل التحوي و التدخل الصّرفي حدث غالباً بسبب تأثير اللغة الأمّ و أشكاله متنوّعة. و ذلك التأثير يسبّب المشكلات و الصّعوبات

الكثيرة لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكتابة.

(٢) المقدمة : وتعتمد المقدمة على تهيئة اذهان الطلاب
لاستقبال ما سوف تقال لهم ، و تأتي ذلك بسؤال عام
يتصل بالدرس .

(٣) تبدأ المعلّمة الدرس من خلال تحديد موضوع الدرس، و في ذلك اليوم موضوع الدرس الذي ستعلمته هو "شهر رمضان".

(٤) تعطى المعلّمة أمثلة على الجمل أو النصوص المتعلقة بالموضوع، ثم تقرأها مع الطلاب و تناقشها. و أمثلة الجمل هي:

- حصل المسلمين على أجور كثيرة في شهر رمضان
 - ملأ شهر رمضان بالبراكـة و النعم

(٥) تشرح المعلمة قواعد النحو و الصّرف عن :

- جمع الفعلين المتتابعين
 - الأفعال المترددة بالحروف
 - الأفعال المترددة بنفسها
 - نظام الاشتلاق
 - نظام اللّوائح
 - نظام السوابق

لأنَّ الأخطاء الموجودة في السؤال القبلي أكثُرها في تلك القاعدة

- ## الاستنباط - الاختتام

وفي الاختتام كرّرت المعلّمة الدراسة بالتلخيص مع الطّلاب خاصة لما لم يفهموا الطّلاب. ثمّ أمرت المعلّمة الطّلاب لكتابه الإنشاء عن الموضوع المتّساوي بالأسئلة القبليّة يعني "شهر رمضان" لمعرفة كفافتهم في مهارة الكتابة بعد التعليم بنتائج تحليل الأخطاء التّحريريّة. وأخيراً يقرأ الطّلاب والمعلّمة الحمدلة والدعاء معاً ثم ألقى المعلّمة السلام.

بعد أن تجري الباحثة الاختبار البعدي حصلت الباحثة على نتائج تحليل الأخطاء التّحريريّة المرحلية لدى طّلاب الفصل الثاني عشر كما يلي : اللوحة ١٠-١: عن نتائج الاختبار البعدي لطلاب الفصل الثاني عشر

النتيجة	أسماء الطّلاب	الرقم
٩٥	عبد السلام	١
٩٠	فيكي الفارسي اردیانشاہ	٢
٨٠	رافیانشاہ	٣
٨٣	شفاء الدّین هیکال خان	٤
٨٠	زین مولانا فجر العالم	٥
٩٠	حنیف عمر	٦
٨٥	محمد إلهام الفائزی	٧
٩٠	أحمد فاهم مبارك	٨
٧٥	محمد وحی رمضان	٩
٧٠	محمد نزار زلمی	١٠
٨٠	محمد أمیر الدّین حسن	١١
٩٠	عمر	١٢

٩٠	محمد انديق هاندوكو	١٣
٧٠	أنوار سداد	١٤
٧٥	خير الهادي شفع	١٥
٨٩	جنيدى	١٦
٩٠	لينا حنيفية	١٧
٩٠	نور سلفية هداية الرّحمة	١٨
٨٠	ستي ليلة الرّحمة	١٩
٧٥	عمدة عزّة الإسلام	٢٠
٩٥	عملية سحي رمضانى	٢١
٨٠	محمد فرما رحمة الله	٢٢
٨٠	نور محسان	٢٣
٨٥	محمد حقيقي النّجيلي أشهر	٢٤
٧٠	مصباحالرؤاد	٢٥
٢٠٧٧	المجموع	

اللوحة ١١-١ : تفصيل النتائج في الاختبار البعدى بنسبة التقدير المائوية.

الرقم	النتيجة	التقد	عدد الطالب	النسبة المائوية
١	١٠٠ - ٩١	ممتاز	٢	٨%
٢	٩٠ - ٨١	جيد	١١	٤٤%
٣	٨٠ - ٧١	مقبول	٩	٣٦%

١٢%	٣	ناقص	٧٠ - ٦١	٤
-	-	ضعيف	٦٠ - ٥١	٥
١٠٠ %	٢٥	المجموع		

نظراً إلى هذا الجدول أن ٨% من الطلاب يحصلون على درجة "ممتاز" ، و ٤٤% من الطلاب يحصلون على درجة "جيد" و ٣٦% من الطلاب يحصلون على درجة "مقبول" و ١٢% من الطلاب يحصلون على درجة "ناقص".

ولمعرفة ترقية مهارة الكتابة بعد تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كربانجان سيدوارجو استخدمت الباحثة اختبارين ، هما الاختبار القبلي (Pre-Test) والاختبار البعدي(Post Test) . أمّا الاختبار القبلي فيجرى قبل تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة. أمّا الاختبار البعدي فيجرى بعد تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لترقية مهارة الكتابة. و هما لمقارنة بين كفاءة الطلاب في الاختبار.

هناك نتائج الاختبار القبلي لطلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كربانجان سيدوارجو توجد في اللوحة : ١-٦ عن نتائج الاختبار القبلي للطلاب في الفصل الثاني عشر الصفحة ٤٥ . و هناك نتائج الاختبار البعدي لطلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة

نتائج الاختبار البعدي للطلاب في الفصل الثاني عشر الصفحة ٧٦ عن الثانوية معهد ماس كرمانجان سيدوارجو توجد في اللوحة ١٠-١: عن

وبعد أن وجدت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي، وفيها الفرضيات

کما یلی:

أ) الفرضية البديلة (Ha)

دلت الفرضية البديلة أنّ فيها العلاقة بين المتغير المستقل "Variabel X" والمتغير المنعقد "Variabel Y". والفرضية البديلة لهذا البحث هي وجود ترقية كفاءة مهارة الكتابة بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمبانجان تامان سيدوارجو.

(ب) الفرضية الصفرية (H_0)

دلت الفرضية الصفرية أنّ ليس فيها العلاقة بين المتغير المستقبل "Variabel X" والمتغير المنعقد "Y". والفرضية الصفرية لهذا البحث هي عدم وجود ترقية كفاءة مهارة الكتابة بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام سيدوارجو.

وأما النتيجة الأخيرة (بعدها) فتبدل على أن الفرضية البدلية (Ha) مقبولة، وهذا يعني فعالية تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية في ترقية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان سيدوارجو ، ولمعرفة هذه الفرو، استخدمت الباحثة رمز المقارنة التي يعرف برمز "T-test" كما يلى :

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

السان :

$$\text{المقارنة} = t_0$$

$$M_D = \text{الحصول على المتوسطة (Mean)}_{\text{من متغير } X(\text{الفرقة التجريبية})}$$

الصيغة:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$\sum D = \text{عدد مختلف من متغير } X (\text{الفرقة التجريبية}) \text{ ومن متغير } Y (\text{الفرقة}$$

المراقبة)

N = جملة البيانات

SE_{M_D} = الانحراف المعياري من متغير X (الفرقـة التجـريـيـة) ومن متغير Y

(الفرقة المراقبة) والحصول على الصيغة:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N} \right)^2}$$

SD_D = الإنحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة:

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N - 1}}$$

= عدم وجود ترقية كفاءة مهارة الكتابة بعد تطبيق نموذج التعليم
باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل
الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تامان
سيديوارجو.

= وجود ترقية كفاءة مهارة الكتابة بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام
نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني
عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام سيدوارجو .

بعد أن نظرت الباحثة إلى نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي، استخلصت أن نتائج الاختبار قبل تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية وبعد تطبيقه بينها فرق. وهذا يدل على وجود ترقية كفاءة مهارة الكتابة بعد تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية. لذلك، لمعرفة علاقة بينهما وفعالية هذا النموذج التعليمي لابد للباحثة أن تستخدم تحليل البيانات، كما يلي :

**نتائج الطلاب للفرقة التجريبية بتطبيق نموذج التعليم باستخدام التعليم
باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية في الاختبار القبلي والاختبار**

اللوحة ١٢-١ : النتائج الاختبار القبلي و البعدي

الرقم	الرقم القيد	النتيجة الاختبار قبل	النتيجة الاختبار البعدي	النتيجة الاختبار	النتيجة الاختبار
١	عبد السلام	٨٥	٩٥		
٢	فيكي الفارسي اردیانشاہ	٧٣	٩٠		

٨٠	٦٥	رافيانشاه	٣
٨٣	٧٠	شفاء الدين هيكل خان	٤
٨٠	٦٥	زين مولانا فجر العالم	٥
٩٠	٧٣	حنيف عمر	٦
٨٥	٦٥	محمد إلهام الفائزى	٧
٩٠	٧١	أحمد فاهم مبارك	٨
٧٥	٧٠	محمد وحي رمضان	٩
٧٠	٦٠	محمد نزار زلبي	١٠
٨٠	٦٥	محمد أمير الدين حسن	١١
٩٠	٧٢	عمر	١٢
٩٠	٧٢	محمد اندیق هاندوكو	١٣
٧٠	٦٥	أنوار سداد	١٤
٧٥	٧٠	خير الهدى شفع	١٥
٨٩	٧٤	جنيدي	١٦
٩٠	٧٢	لينا حنيفية	١٧
٩٠	٨٣	نور سلفية هداية الرحمة	١٨
٨٠	٧٣	ستي ليلة الرحمة	١٩
٧٥	٧٢	عمدة عزة الإسلام	٢٠
٩٥	٧٥	عملية سجي رمضانى	٢١
٨٠	٧٢	محمد فرما رحمة الله	٢٢
٨٠	٧٣	نور محسان	٢٣
٨٥	٧٣	محمد حقيقي النجيلي أسهر	٢٤

٧٠	٦٥	مصباح الفؤاد	٢٥
٢٠٧٧	١,٧٧٦	المجموع	

اللوحة ١ - ١٣ :

D ² =(x-y) ²	D= x-y	(Y)	(X)	الرقم
١٠٠	-١٠	٩٥	٨٥	١
٢٨٩	-١٧	٩٠	٧٣	٢
٢٢٥	-١٥	٨٠	٦٥	٣
١٦٩	-١٣	٨٣	٧٠	٤
٢٢٥	-١٥	٨٠	٦٥	٥
٢٨٩	-١٧	٩٠	٧٣	٦
٤٠٠	-٢٠	٨٥	٦٥	٧
٣٦١	-١٩	٩٠	٧١	٨
١٠	-٥	٧٥	٧٠	٩
١٠٠	-١٠	٧٠	٦٠	١٠
٣٢٤	-١٨	٨٠	٦٥	١١
٣٢٤	-١٨	٩٠	٧٢	١٢
٣٢٤	-١٨	٩٠	٧٢	١٣
٢٥	-٥	٧٠	٦٥	١٤
٢٥	-٥	٧٥	٧٠	١٥
٢٢٥	-١٥	٨٩	٧٤	١٦
٣٢٤	-١٨	٩٠	٧٢	١٧
٤٩	-٧	٩٠	٨٣	١٨
٤٩	-٧	٨٠	٧٣	١٩

१	-३	७०	७२	२०
४००	-२०	९०	७०	२१
३२४	-८	८०	७२	२२
४९	-७	८०	७३	२३
१४४	-१२	८०	७३	२४
१०	-०	७०	७०	२०
$\sum D^2 = \xi, ७७३$	$\sum D = -३, ७$	$\sum Y = २, ० ७७$	$\sum X =$ १७७६	

الخطوات:

- ### - Mean of Difference

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{-307}{25}$$

$$=-12,28$$

السان :

- = المتوسط من متغير X (الاختبار القبلي) والحصول على الصيغة M_D
- = عدد مختلفة من متغير X (الاختبار القبلي) ومن متغير Y $\sum D$
- = (الاختبار البعدي)
- = مجموع البيانات N

- (الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة Standard Deviasi)

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N} \right)^2}$$

$$\begin{aligned}
 SD_D &= \sqrt{\frac{4.773}{25}} - \left(\frac{-307}{25}\right)^2 \\
 &= \sqrt{\frac{4.773}{25}} - \left(\frac{94249}{625}\right) \\
 &= \sqrt{190,9 - 150,9} \\
 &= \sqrt{40} \\
 &= 6,32
 \end{aligned}$$

- Standart Error

$$\begin{aligned} \text{SE}_{M_D} &= \frac{SD_D}{\sqrt{N - 1}} \\ &= \frac{6,32}{\sqrt{24}} \\ &= \frac{6,32}{4,8} \\ &= 1,3 \end{aligned}$$

- “t” hitung (الحصول الآخر)

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

$$= \frac{-12,28}{1,3}$$

$$= -9, 4$$

- Degrees Of Freedom

$$df = N - 1$$

$$= 25 - 1$$

= 24

ثم إعطاء التفسير إلى $df = 24$, تحصل الباحثة قيمة t_t كما يلي:

- في درجة المغزى $t_t \approx 49\%$ -

- في درجة المغزى $t_t\% = 1,7$ -

ومن هنا يعرف أن t_0 -أصغر من t_t - جدول رقم في $\%5$ أو في $\%1$

$$-2, \xi_9 > -9, \xi < -1, \forall$$

أما t_0 - المحصول فهو ٩,٤ و t_t - المحصل هو ٢,٤٩ و ١,٧ .

لأن $t_0 - t_t$ أصغر من t_t فكانت الفرضية الصفرية (H_0) مردودة والفرضية البديلة

(Ha) مقبولة. وهذا يدل على وجود فرق النتيجة في كفاءة الطلاب على مهارة

الكتابة قبل تطبيق نموذج التعليم باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية

لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمانجان تمام

سیدوارجو و بعد تطبیقه.

والتشخيص الذي نأخذه من هذا الباب أن هناك وجود ترقية كفاءة مهارة

الكتابة باستخدام نتائج تحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني

عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كربمانجان تامان سيدوارجو.

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ- نتائج البحث

بعد أن تجرب الباحثة البحث وتحليل الأخطاء التحريرية المرحلية لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس، وصلت الباحثة على النتائج الأخيرة و استخلصتها فيما يلي :

- ١ إن كفاءة طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمباجان تaman سيدوأرجو في مهارة الكتابة تظهر في نتائجهم في كتابة الإنشاء و هي ٨% من الطلاب يحصلون على درجة "جيد"، و ٥٢% من الطلاب يحصلون على درجة "مقبول" و ٤% من الطلاب يحصلون على درجة "ناقص".

-٢ إن الأخطاء التحريرية المرحلية في التدخل النحوي و التدخل الصرفي الموجودة في مادة الإنشاء لدى طلاب الفصل الثاني عشر الثاني بالمدرسة الثانوية معهد ماس كرمباجان تaman سيدوأرجو هي :

(أ) تعددية "الأفعال المتعددة بالحروف" مباشرة : سبعة أخطاء

(ب) تعددية "الأفعال المتعددة بنفسها بالحروف" : خمسة أخطاء

(ج) تعددية الأفعال بحروف غير مناسبة : ستة أخطاء

(د) تطبيق خاطئ في العدد و المعدود : ثلاثة أخطاء

(ه) تطبيق خاطئ في العطف و المعطوف : سبعة أخطاء



٣ - إِنْ تَطْبِيقُ تَعْلِيمِ مَهَارَةِ الْكِتَابَةِ فِي مَادَّةِ الْإِنْشَاءِ بِاسْتِخْدَامِ تَحْلِيلِ الْأَخْطَاءِ التَّحْرِيرِيَّةِ الْمَرْحُلِيَّةِ لِدُولَتِ طَلَّابِ الْفَصْلِ الثَّانِي عَشَرَ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانِيَّةِ مَعْهَدِ مَاسِ فَعَالًا لِتَرْقِيَّةِ مَهَارَةِ الْكِتَابَةِ خَاصَّةً فِي كِتَابَةِ الْإِنْشَاءِ بِقَوْاعِدِ

النحو و الصرف صحّيحاً و نتائج طلاب المدرسة الثانوية معهد ماس بعد التحليل هي ٨% من الطّلاب يحصلون على درجة "ممتاز" ، و ٤٤% من الطّلاب يحصلون على درجة "جيّد" و ٣٦% من الطّلاب يحصلون على درجة "مقبول" و ١٢% من الطّلاب يحصلون على درجة "ناقص". وهذا يدلّ على كفاءة مهارة الكتابة خاصة في مجال قواعد النحو و الصرف لدى طلاب الفصل الثاني عشر في المدرسة الثانوية معهد ماس كرمباجان تامان سيد وأرجو.

بـ- الاقتراحات

استناداً إلى ما قد بحثت الباحثة فهي الإقتراحات :

١ - للمعلمين

ينبغي للمعلم أن يرّكز المادة عن قواعد النحو و الصّرف أكثر من قبل و أن يرّكز في الأخطاء التي يرتكبها الطّلاب غالباً.

٢ - للطلاب

ينبغي للطلاب أن يعمّقوا قواعد النحو و الصرف التي تعلّموها من قبل لأن يكتب الإنسان صحيحاً و أن يفقدوا العادات الخطئية في استخدام قواعد النحو و الصرف في كتابة الإنسان كإهمال قاعدة التّعريف و التّنكير.

٣ - القراء

و أَمّا القراء فتطلب مداخلتهم و نقودهم في هذا التّحليل و يرجى تنمية هذه التّحليل بنظر مختلف لعميقه لأجل تحسين تعليم اللغة العربيّة.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

إبراهيم، عبد العليم. ١١٩. *الموجه الفنى لمدرّس اللغة العربية*. القاهرة : دار المعرفة.

أنطوان نعمه، عصام مدور. ١٩٨١ م. المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، دار المشرق، بيروت.

البصيص، حاتم حسين. ٢٠١١ م. تنمية مهارات القراءة و الكتابة. دمشق : منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب.

الخولي، محمد علي. ٢٠٠٢م. الحياة مع لغتين: الثنائية اللغوية. الأردن : دار الفلاح للنشر والتوزيع.

الهاشمي، عابد توفيق. ١٩٩٣ م. الموجّه العمليّ لمدرّس اللغة العربيّة. بيروت : مؤسسة الرسالة.

دبياطي، محمد عفيف الدين. ٢٠١٦ م. مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي. مالنج : مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع.

جوهر، نصر الدين إدريس. تدخل اللغة الاندونيسية في اللغة العربية . Lisan arabi.net .(accesed on June 2015)

٢٠١٦م. تحليل أثر تدخل اللغة المحلية على أساليب الترجمة اللغة العربية في سهيلة. مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية أئيغ فرانس فراكائن سنتب ملدروا، بحث

مقدّم لنيل الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونن أمبيل سورابايا.

عبد الله، عمر الصديق. ٢٠٠٢ م. تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى. الخرطوم : معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.

طاهر، محمد، محمد بيهقي، أم حنيفة، سلطان مسعود. ٢٠١٣ . المدخل إلى طرق تدريس العربية للإندونيسيين. سورابايا : IAIN Sunan Ampel Press

مذكر، علي أحمد. ٢٠٠٢ م. تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة : دار الفكر العربي للطباعة و النشر.

المعروف، نايف محمود. ١٤١٨ هـ. خصائص اللغة العربية و طائق التدريس. بيروت : دار النفائس.

نزيهة ايفا ليزى، ٢٠١٥ م. تحليل التدخل النحوى من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في الكتاب "الوحدة اللغة العربية" ، بحث مقدّم لنيل الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونن أمبيل سورابايا.

نور الدين، مدوح بن عبد رب النبي. ١٩٨٩ . تعليم مهارة الكتابة .
نور الصّحّيحة. ٢٠١٦ م. تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة الجمل لدى طالبات فصل الحادي عشر في قسم اللغة بمدرسة الإبراهيمي الثانوي الثانوية الإسلامية مانيار

جرسيك، بحث مقدم لنيل الدرجة الأولى بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية
جامعة سونن أمبيل سورابايا.

نعمه، أنطوان، عصام مدّور، لويس عجّيل، متري شمّاس. ٢٠٠٣. المنجد الوسيط في
العربية المعاصرة. بيروت : دار المشرق.

ب. المراجع الإندونيسيا

- Arifin, Zainal. 2009. *Evaluasi Pembelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Edisi Revisi Jakarta: Rineka Cipta.
- Sigit, Pramono. 2014. *Panduan Evaluasi Belajar Mengajar*. Jogjakarta : Diva Press.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Kuantitatif , Kualitatif dan R&D*. Bandung : Alfabeta Bandung.